



# Festival <sup>5</sup>al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

20 DE SETIEMBRE / 1999

ry cooder   ibrahim ferrer   rubén gonzález   eliades ochoa   omara portuondo   compay segundo

# BUENA VISTA SOCIAL CLUB



**Hoy, lunes 20  
a las 23.00 horas  
Teatro Principal**

**UN FILM DE WIM WENDERS**

"BUENA VISTA SOCIAL CLUB" UN FILM DE WIM WENDERS

CON RY COODER IBRAHIM FERRER RUBÉN GONZÁLEZ ELIADES OCHOA OMARA PORTUONDO COMPAY SEGUNDO

UNA PRODUCCIÓN ROAD MOVIES EN ASOCIACIÓN CON KINTOP PICTURES Y ARTE

PRODUCIDA POR ULRICH FELSBERG Y DEEPAK NAYAR PRODUCTOR EJECUTIVO ULRICH FELSBERG MONTAJE BRIAN JOHNSON DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA JÖRG WIDMER

TODAS LAS GRABACIONES EN CONCIERTO Y ESTUDIO SON UNA PRODUCCIÓN DE WORLD CIRCUIT

PRODUCIDO POR RY COOPER PRODUCTOR EJECUTIVO NICK GOLD

TORNASOL FILMS, S.A.







# 3

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

## SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

### THE RAVEN...NEVERMORE

España. 16 m.

Director: Tinieblas González. Intérpretes: Gary Piquer, Savitri Ceballos

- El segundo trabajo de Tinieblas González muestra a un Poe en los últimos momentos de su vida. Rodada en scope y en inglés, combina los decorados construidos con los últimos efectos especiales.
- Tinieblas Gonzalezen bigarren lanak Poeren azken orduak erakusten ditu. Scopen eta ingelesez filmatua da, eraikitako dekoratueta eta efektu berezi berriekin.
- Tinieblas González's second film shows us Poe right at the end of his life. Shot in scope and in English, it combines sets with the latest special effects.

KURSAAL, 1: 09:00 y 22:00

### A MAP OF THE WORLD

EE.UU. 125 m.

Director: Scott Elliott. Intérpretes: Sigourney Weaver, David Strathairn, Julianne Moore, Chloé Sevigny

- Alice, Howard y sus dos hijas viven en una granja, aislados de sus vecinos y con la única amistad de Theresa y Dan. A parte del día en que la hija se ahoga en el estanque de la granja, la vida de todos ellos experimentará un fuerte y dramático cambio.
- Alice, Howard eta bi alabak etxalde batean bizi dira, auzokideetatik urrun, eta Theresa eta Dan dituzte lagun bakarrak. Hauen alaba ito egingo da eta, aurrerantzean, haien bizitza erabat aldatu egingo da.
- Alice, Howard and their two daughters live on a farm, cut off from their neighbours with Theresa & Dan as their only friends. From the day that their daughter drowns in a pond on the farm, all their lives are to undergo an intense dramatic change.

KURSAAL, 1: 09:00 y 22:00

### THE CROSSING

Holanda-Alemania-Dinamarca. 85 m.

Dirección: Nora Hoppe. Intérpretes: Behrouz Vossoughi, Johan Leysen

- Bâbak hace veinte años que abandonó Afganistán e intenta olvidar su pasado. A punto de jubilarse, se cruza en la cocina de la pensión donde vive con un nuevo huesped, Sârbân. Ambos irán dejando aflorar un terrible secreto a medida que el día transcurre.
- Bâbak zaharrak Afganistan aspaldian utzi zuen eta iragana ezabatu nahian bizi da orain. Pentsioko sukaldetan, Sârbân lagun berria topatuko du eta solasaldi sakon bati ekingo diote. Ohartu orduko, sekretu ilunenak aitortuko dizkiete bata besteari.
- Bâbak left Afghanistan twenty years ago and is trying to forget his past. When he is about to retire, he bumps into a new lodger, Sârbân, in the kitchen of the boarding house he lives in. As the day goes by, both of them allow a harrowing secret to emerge.

KURSAAL, 1: 12:00 y 19:00; ASTORIA, 1: 22:45

## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

### THE VIRGIN SUICIDES

Las vírgenes suicidas. EE.UU. 97 m.

Dirección: Sofia Coppola. Intérpretes: James Woods, Kathleen Turner, Kirsten Dunst, Josh Hartnett

- Cuando Cecilia, la pequeña de las hermanas Lisbon, intenta suicidarse, los chicos del barrio saben que algo raro pasa en la casa y, a pesar de las dificultades, deciden salvarla.
- Cecilia, Lisbontar ahizpen artean txikiena, bere buruaz beste egiten saiatuko da. Auzokideek, Lisbon sendiaren etxean zedozer gertatzen dela susmatzen dute, baina halaz eta guztiz ere, neska salbatzea erabakiko dute.
- When Cecilia, the younger of the Lisbon sisters, tries to kill herself, the boys in the neighbourhood know that something strange is going on in her house and decide to save her.

KURSAAL, 2: 24:00

### RATCATCHER

Gran Bretaña. 90 m.

Dirección: Lynne Ramsay. Intérpretes: William Eadie, Tommy Flanagan, Mandy Matthews

- Un solitario niño de 12 años, único conocedor de un secreto, encuentra un pequeño refugio donde esconderse de los demás, incluyendo su único amigo y la chica de la que está enamorado.
- 12 urteko mutiko bakarti batek, sekretu garrantzitsu bat dakenez geroztik, inork ezagutzen ez duen txoko batean izkutatzea erabakiko du. Bere lagun mina eta maite duen neska ere ez ditu gordeleku txiki hartara eramango.
- A lonely twelve-year-old boy, haunted by a secret, finds a small refuge where he can hide away from everyone, including his only friend and the girl he's in love with.

KURSAAL, 2: 21:30

### UN BANCO EN EL PARQUE

España. 83 m.

Dirección: Agustí Vila. Intérpretes: Alex Brendemühl, Mónica López, Victoria Freire

- Primer largometraje del director catalán. Un banco en el parque es la historia de unos treintañeros buscando su lugar en la vida atípica por catalán. En que Vila enforca dicha búsqueda.
- Kataluniako zuzendariaren lehen filme honek noraezean aurkitzen diren hogeita hamar urteko lagun batzuen istorioa kontatzen du. Vilak gaia ikuspuntu berri batetik aztertzen du, filme bitxia lortuz.
- The first feature film by the Catalan director is the story of thirty-somethings searching for their place in life. An atypical film because of the way that Vila approaches this quest.

KURSAAL, 2: 19:00



## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

Se confirmará esta mañana la hora en que se celebrará la rueda de prensa de *A map of the world*, con **Sigourney Weaver** y el director, **Scott Elliott** y a las 13.35 la correspondiente a *The Crossing* con su directora, **Nora Hoppe**. A las 18.10 la rueda de prensa será con la protagonista de *The general's Daughter*, **Madeleine Stowe**, junto con su director, **Simon West**, y a las 19.00 con **Alberto Sordi**.

### ENCUENTROS

A las 14 horas, en el Salón Elcano del Hotel María Cristina tendrán lugar los Encuentros correspondientes a las películas de Zabaltegi *Downhill City*, con el director **Hannu Salonen** y los intérpretes **Michaela Rosen** y **Sebastian Rudolph**; *Somberman's Actie*, con el director **Casper Verbrugge** De Made in Spanish estarán **Gustavo Corrado**, directo de *El armario*, y **Ventura Pons** de *Amic/Amat*.

### COLOQUIOS

Dentro de los Coloquios de Zabaltegi, a las 12 horas se presentará en el Kursaal 2 *Downhill City*, con asistencia del director, **Hannu Salonen**, y los actores **Michaela Rosen** y **Sebastian Rudolph**, que repetirán a las 17,30 horas en el Astoria 1. A las 19 horas habrá coloquio sobre *Un banco en el parque*, con el director **Agustí Vila** y los actores **Alex Brendemühl** y **Victoria Freire**. Finalmente, a las 21,30 horas *Ratcatcher* con asistencia del director **Lynne Ramsay**.

Los coloquios de Made in Spanish comenzarán a las 17 horas en el Astoria 2 con el director **Ventura Pons** y la película *Amic/Amat*. A la misma hora, el director **Xavier Villaverde** y la actriz **Elena Anaya** hablarán sobre *Finisterre* en el Príncipe 1. A las 17,30 horas, **Nicolás Saad** presentará *Mala época* en el Astoria 4, donde a las 22,45 horas **Martin Rejtman** presentará *Silvia Prieto*.

### PRESENTACIONES

La Asociación de Actores Vascos/Euskal Aktoreen Batasuna presentará hoy a las 23.00 en el Bar Altzerri su material promocional.

Por otro lado AISGE, Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión, presentan hoy a las 18.30 en el Salón Elcano del Hotel María Cristina el Forum Internacional sobre Interpretaciones Audiovisuales, seguido de un cóctel.

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Alvaro F. Etxeberria, Pablo Sánchez e Imanol Otegi. Preimpresión: Reprocar. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



# 4

astelena, 1999ko irailaren 20a  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Soft fruit

AUSTRALIA • A CONCURSO • Cristina Andreef (Directora y Escritoria) • Cristina Andreef (Directora y Escritoria) • Helen Bowden (Productora)



La directora de *Soft Fruit*, Cristina Andreef, la actriz Jeanie Drynan y la productora Helen Bowden.

PABLO

## Una historia sobre las relaciones familiares y el dolor

*Soft Fruit* es un retrato de familia en un momento en que todos los miembros de la misma se reúnen ante la inminente muerte de la madre. La directora y guionista Cristina Andreef trabajó durante más de cinco años en este proyecto y asegura que no se trata de una historia autobiográfica, aunque algunas circunstancias de las que se reflejan en el filme coinciden con las de su entorno. Además de las relaciones familiares, el dolor es otro de los temas centrales de la película, un dolor que, al igual que otras emociones, es expresado de diferente manera por las mujeres y por los hombres.

Recuerda Cristina Andreef que en su familia, con ascendentes búlgaros e irlandeses, como en la de la película, había muchos gritos y muchas discusiones, pero luego la gente se aleja y muchas veces no se reúnen hasta pasados diez o veinte años, muchas veces con ocasión de una muerte, cuando algunos adultos vuelven a comportarse como los niños que fueron. Muchas de las películas australianas de la última hornada tienen en común un tono agrio, dice la directora, para quien los habitantes de las antípodas son gente muy sentimental y con una estética especial. La imposibilidad de contar con grandes presupuestos también les obliga en cierta forma a hacer este tipo de películas, a desarrollar películas dramáticas o mezclas de comedia y drama, ya que no pueden acometer grandes producciones de efectos especiales.

Cristina Andreef ha contado con la ayuda de la realizadora Jane Campion —ambas son neozelandesas—, a la que conoció en 1988, cuando estudiaba Arte Dramático. Posteriormente colaboró con ella como ayudante de dirección en *Sweetie* y en *El piano*. Campion ha sido para ella una profesora y una amiga, aunque, según confesó, no es la única favorita de la realizadora neozelandesa. A su juicio, Jane Campion ha impulsado de forma importante el trabajo de las mujeres en el cine, que en Australia y en Nueva Zelanda tiene una importancia considerable frente al 3% del cine mundial realizado por mujeres. Asegura Cristina Andreef que no ha intentado hacer una película del estilo de las de Jane Campion, aunque hay quien ve ciertos paralelismos con *Sweetie*. Su princi-

pal objetivo ha sido reflejar el interior de los personajes, algo factible con pequeños presupuestos.

El trabajo de casting fue muy intenso, ya que Cristina Andreef quería que las tres actrices que interpretan a las hermanas se parecieran entre sí, con un físico muy determinado. La preparación física fue importante, ya que algunas intérpretes tuvieron que engordar y otras adelgazar. En este sentido, Cristina Andreef criticó lo que algún periodista definió como "fascismo corporal", que pretende imponer los cuerpos esbeltos y musculosos.

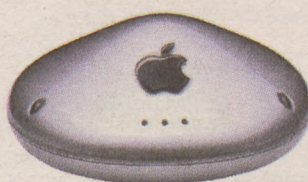
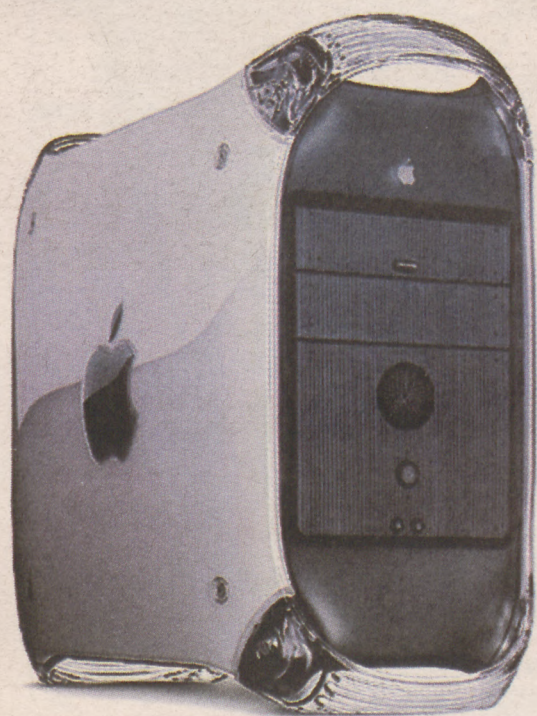
Hacer la primera película en Australia no es fácil, como ocurre probablemente en todo el mundo. Hay una estructura de ayudas gubernamentales, pero luego resulta todavía más difícil hacer la segunda, por lo que mucha gente con talento emigra a Estados Unidos. Quizá fruto de estas circunstancias, de los 18 largometrajes de la nueva hornada de cine australiano, alrededor de una docena han sido realizados por nuevos directores.

Para la actriz Jeanie Drynan, que en la película interpreta a la madre a punto de morir, uno de los aspectos interesantes de trabajar en películas australianas es la posibilidad de utilizar la propia experiencia personal. En *Soft Fruit* hicieron numerosas improvisaciones antes de rodar, algo que para ella suponía cierta novedad, ya que durante su etapa de formación en Sidney apenas se utilizaba esta técnica. Para la actriz, que comenzó su carrera cinematográfica en 1968, este papel ha sido un auténtico regalo y se mostró encantada de, a su edad, haber podido trabajar en la película de Cristina Andreef y haber venido a San Sebastián. Anteriormente, estuvo en Barcelona para presentar *La boda de Muriel*. Uno de los aspectos del rodaje destacados por Jeanie Drynan fue la escena del coche en la que la madre y dos de los hijos toman morfina. La actriz hizo toda una investigación médica para saber como tenía que actuar. Al final se lo pasó en grande, si bien en la rueda de prensa puntualizó que ella bebe sobre todo mucho té.

Felipe RIUS

## «I love watching actors when they're acting»

Colin Nutley, an English filmmaker who lives in Sweden, yesterday presented *Under the Sun* together with the three actors from the film. Twice nominated for Oscars for Sweden, Nutley stated he has a very definite style, which is the result of having worked with the same crew for fourteen years. This time he has based the script on the short story "The Little Farm" by H. E. Bates. Actor Rolf Lassgård admitted that it was difficult to play the role of a 40-year-old man who is still a virgin: "During the three months of the shooting I had to go back in time and remember when I was a teenager". For her part, actress Helen Bergstrom explained it was a somewhat special experience "because there were only three of us. We had such an intimate atmosphere that it was strange to have anyone else around", referring to some journalists that turned up at the shooting. Nutley was delighted to have Paddy Moloney's music in his film and stressed that he is obsessed with acting: "I love watching actors when they're acting".



# pon COLOR a tu vida

🍏 Año 1999, se descubren nuevas formas de vida.

**raxon**

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



# 5

lunes, 20 de setiembre de 1999  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Under the Sun

EZER BERRI EGUZKIPEAN • SUECIA • LEHIAKETAN • Colin Nutley (zuzendaria) • Rolf Lassgård, Helena Bergström eta Johan Widerberg (aktoreak)



Rolf Lassgård, Johan Widerberg, Helena Bergström eta Colin Nutley Under the Sun pelikula aurkeztu aurretik.

I. OTÉGI

### «Aktoreei antzezten dauden bitartean begiratzea atsegin dut»

Ingalaterran jaio arren, Colin Nutley zuzendaria Suedian garatu du bere jardunbide profesiona- la. Horrela, *House of Angels* (1992) eta *The Last Dance* (1993) filmeekin Suediako ordezkari izan zen Oscarretan. Oraingo honetan, berriz,

Donostiako Zinemaldiaren Sail Ofizialeko lehia- ketara ekarri du bere azken filmea, *Under the Sun*, Suediako landa giroan kokaturiko amodio- rako sarbide-istorioa. Nutleyk adierazi zuenez, pelikularen gidoia H. E. Bates idazle ingelesa-

ren hemezortzi orrialdeko "The Little Farm" ipuin laburrean oinarrituta dago: «Normalean gi- doi sendo bat idazten dut, baina ia elkarrizketar- ik gabe. Gero, setean bat-batean aritzen gara, dialogoak inprobisatuz. Eta horren ondorio da pelikulari darion freskotasuna». Zuzendariaren aurreko lanetan ez bezala *Under the Sun* filme- ak gai bamerakoi bat jorratzen du, 40 urte bete dituen gizon puska baten sexu-esnatzeari buruz- koa, alegia. «Hasieran lotsa piska bat ematen zidan nire adinarekin halako sexu-inozentzia erakutsi beharra —aitortu zuen Rolf Lassgård aktoreak—; nerabezaroko oroitzapenak gogora- razten saiatu nintzen eta horrela, piskanaka, 40 urteko gizon birjin baten paperean sartu nintzen».

#### Aspaldiko lantaldea

Zuzendariaren arabera, «orain dela hamalau ur- te lantalde berdinarekin egiten dut lan eta hor- rek abantaila handiak dauzka. Dagoeneko on- do ezagutzen dugu elkar eta oso estilo zehatza daukagu lanerakoan, berariatzko musika, argaz- ki zaindua eta antzeppen bikainak etxeko marka dira». Colin Nutleyk ez daki esaten *Under the*

*Sun* pelikula bere aurrekoak baino hobea den ala ez baina, «filmaketa oso dibertigarria izan zen eta erabat desberdina ere bai. Aurrekoen aldean honetan hiru pertsonaia besterik ez dau- de eta horrek oso lan-giro berezia sortzen du». Helena Bergström aktore protagonistak zuzen- dariaren iritzi berokoa da: «Iazko uda partean, filmaketa amaitzen ari ginela, Stockholmeko ka- zetari batzuk inguratu ziren errodajearen berri jakitera; eta egia esan, normalki horrelako gau- zak egiten dira, baina oraingo honetan nahikoa arraroa egin zitzaigun. Filmaketako bakantasu- naren xarma eten zutela esango nuke. Giroa kutsatu zuen haien presentziak, baina tira, en- barazoak egun bat besterik ez zuen iraun».

Esan beharra dago, halaber, filmeko soinu- banda The Chieftains taldeko Paddy Moloneyk konposatu duela; pelikulan hainbat aldiz ikus- ten den hegazkina eta kaiola baten barruan dauden txori mekanikoak esanahi berezirik ez dutela; eta zuzendariari gehien gustatzen zai- ona aktoreei antzezten dauden bitartean begirat- zea dela.

S. B.

denok

zinemaldira !



**gara**

Colaborador de la 47ª edición del Festival Internacional de Cine de Donostia

TODOS LOS DIAS

TE ACERCAMOS

LA MEJOR

INFORMACION

PARA SEGUIR

EL FESTIVAL

AL DETALLE



# 6

astelena, 1999ko irailaren 20a  
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

The Virgin Suicides • Un banco en el parque • Ratcatcher

## El recuerdo de aquellas cinco chicas...

Hay una página en Internet dedicada a esta sorprendente película que dejó al siempre re-sabiado público de Cannes con la boca abierta, el corazón dolorido y la sorpresa en los ojos. Es una página actualizada hace sólo unos días, escrita por un loco del cinematógrafo, Greg Dean Schmitz, a la que se puede acceder tecleando la siguiente dirección: <http://upcomingmovies.com/virginsuicides.html>. En ella se nos informa de que el magnífico primer largometraje de Sofia Coppola, hija de Francis Ford, sobrina de Nicolas Ca-



Tres de las chicas de la película The Virgin Suicides

ge, no se estrenará en Norteamérica hasta abril del año 2000 con lo cual, el Zinemaldia ofrece una ocasión de oro para contemplar esta radiante y enrabietada adaptación de la novela de Jeffrey Eugenides que editase ha tiempo Anagrama.

*The Virgin Suicides* nos viene relatada por un joven que una vez fue niño en un suburbio de Detroit y vivió cerca de las hermanas Lisbon, las cinco muchachas más fascinantes del barrio. El narrador vuelve de vez en cuando a su hogar y se encuentra con que los amigos de aquella época aún siguen embrujados, acosados, por el recuerdo, la añoranza, de aquellas vírgenes rubias a las que no supieron ayudar, a cuyo grito de socorro no pudieron responder.

El film se abre prácticamente con un intento de suicidio. Cuando el doctor que cuida las venas rotas de Hall Lisbon le pregunta cómo ha podido hacerlo, ella responde que nunca sabrá él lo terrible que es tener 13 años. Hall parece sanar pero su segundo intento de asesinar a sí misma tendrá éxito. La familia, (los padres están interpretados de manera soberbia por Kathleen Turner y James Woods) se recluye sobre sí misma y la vida de Lux, Bonnie, Mary y Therese se transforma en uno de esos infiernos que sólo entenderán quienes sí recuerden lo terrible que resulta haber tenido 13 años. Y ser chica. Y guapa. Y enamorarse.

Al fondo, ellos, los chicos. Saben que algo intenso, muy intenso, está sucediendo en la casa de los Lisbon pero son incapaces de interpretar las huellas, las claves, las pistas. Ellas son más listas, más poderosas. Ellos

se sienten fascinados, atormentados, zanzadados. Una noche Lux, Bonnie, Mary y Therese les lanzarán un SOS. Una petición de auxilio que ellos descifrarán demasiado tarde. Desde entonces, los muchachos, Trip, Tim, Chase, buscan respuestas en la gran cantidad de objetos personales de las Lisbon que quedaron abandonados sobre la hierba del jardín y en la casa cuando pasó lo que pasó y los padres huyeron perseguidos por un dolor más grande que la muerte misma.

*The Virgin Suicides* está dirigida con un temple, una lealtad, una inteligencia absolutas. Brava, salvaje, bien ritmada, interpretada desde las tripas y el alma, fotografiada como se deben fotografiar los cuentos tristes, con una banda sonora donde se escucha el palpitante de los años 70, es una de las citas a las que acudir hoy en Zabaltegi.

Sin olvidar la presencia de *Un banco en el parque*, esa película en la que el hasta ahora cortometrajista Agustí Vila decide jugarse el amor desde un jardín o desde un bar. Busca a alguien pero sólo acepta que ese alguien se lo presente el azar. Producida por dos grandes casas, Colomo PC y Alta Films, tiene a Alex Brendemühl, Ingrid Rubio y Rosana Pastor entre sus intérpretes.

### Ratcatcher, en el canal de Glasgow

La película de Lynne Ramsay estuvo a punto de lograr la Cámara de Oro en Cannes. Se la arrebató, por bien poco, otro título de Zabaltegi, *Marana Simhasanan*. Es la historia de una fascinación, la que un niño siente por un canal, un canal cercano a Glasgow, canal de turbias y turbulentas aguas que arrebató vi-

## Glasgow

*Ratcatcher* film berezi berezian Glasgow hiriak garrantzi handia du. Zuzendariak esanda, «Oso paisaje garrantzitsua da neretzat. Garrantzitsua eta harrigarria. Hainbat gunetan gozoa da, bertan amets egiteko modukoa. Bestetan, ordea, lurrek eta etxeek zientzia fikziozkoak dirudite. Eskozia oso lur zinematografikoa da. Baditugu mendi eta muinoak, baina baditugu ere udaletxeek babesturiko auzoak, benetan gerra eremuak ematen dutenak». Bide batez, ikusten dugun ubidea ez da existitzen. Pelikularako eraiki zuten eta bertan 5.000 tonelada ur bota behar izan zituzten. Ubide hori gabe, filma ez litzateke izango.



das y convierte a los borrachos en héroes. Sucede en esta película en la que su directora declara haber querido tomar «todos los riesgos y llegar lo más lejos que pudiera».

Begoña del Teso

# Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



  
**AECI**  
AGENCIA ESPAÑOLA  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

  
MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
DE ESPAÑA



# 7

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Tragikomedia holandar bat Donostian

Casper Verbrugge holandarraren bigarren filmea, *Sombersman's Actie*, atzo estreinatu zen Kursaal Zabaltegin, zuzendaria bertan zelarrik. Ez zen orain arte sekula Donostian izan, eta lehen aldiz halako Zinemaldi batean parte hartzeko aukerarekin oso pozik dagoela adierazi zuen topaketetan egindako elkarrizketan. «Holandan ez du inork ikusi, hau da benetako estreinua». Zuzendari Berrien sarirako hautagaia den filme honek, bestetik, lanpostu eta bizimodu arrunt baten bila dabilen Herman olerkari langabetu bohemioaren istorioa kontatzen du. Lagunen gogoz kontra, hiritar arrunt bat izaten saiatuko da, baina alperrik. Zuzendariak dioenez, hori baten bidez ez onartzea eta beste norbait izaten saiatzeak nortasuna galtzea eragiten du. Eta horixe bera da, hain zuzen, Verbruggek filme tragikomiko honen bitartez adierazi nahi izan duena.

Gidoia, Rempo Kamperten eleberririk labur batean oinarritua, berak idatzi du, Hans Heesenekin batera. «Liburua irakurri nuenean zorata geratu nintzen eta berehala sortu zitzaizkidan istorio hori irudietan bihurtzeko gogoia». Bestalde, zuzendariak bere ikuspuntua erabili du, pertsonaia berriak gehituz eta istorioa ere bere modura egokituz.

Amsterdamen kokatua badago ere, konstatzen duen istorioa unibertuala da, munduko



Casper Verbruggek bere bigarren filmea estreinatu du.

PABLO

beste edozein hiritan topa ditzakegun pertsonaien egoeraz, jokabideez eta bizitzaz mintzo baita. «Amsterdamgo hiria aukeratu dut ni bertakoa naizelako». Filmean azaltzen diren kale eta auzoak ederki ezagutzen ditu eta giro horretan bizi da. Ekoizleen artean, Holandako NPS Television katearen laguntza oso garran-

tzitsua izan da. «Hemen ez dakit, baina inguru hartan oso arrunta bilakatu da, eta ia ezinbestekoa, telebista katearen baten ekoizkide-tza bilatzea».

Ane MUÑOZ

## A Universal Story Set in Amsterdam

The tragicomedy, *Sombersman's Actie*, Dutch director Casper Verbrugge's second feature, was premiered last night at the Kursaal in the Zabaltegi section with the presence of the director himself. The film, which is competing for the New Directors Award, tells the story of a bohemian unemployed poet called Herman that is looking for a normal job and life. He tries to be an ordinary citizen, but in vain. As the director says, when someone does not accept himself and tries to be someone else, he loses his personality. Although the script is based on a short novel by Rempo Kampert, Verbrugge has used his own point of view to adapt the story and has added new characters. Even if the film is located in Amsterdam, the story it tells is universal: "I've chosen Amsterdam because I live there. I'm familiar with the streets and areas shown in the film."

## Bajo Ulloa a la americana

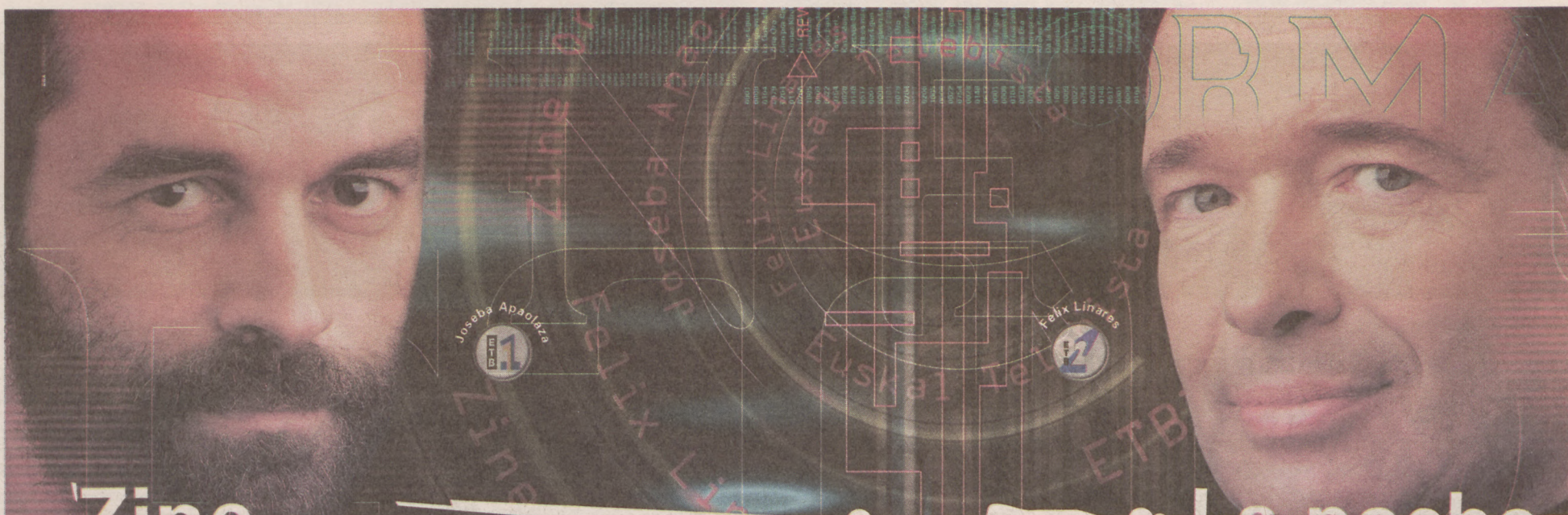
El realizador gasteiztarra presentó el corto *Ordinary Americans*, una parodia de las películas yanquis que bien podría ser el final de un policiaco ultraviolento, de carácter comercial y típicamente americano. Una pareja del estilo de los protagonistas de *Asesinos natos*, macarras bastantes pueriles, salvajes y, al mismo tiempo bastante pueriles, salen de la proyección de *Caperucita Roja*, y se encuentran con todo un despliegue de policías, helicópteros, periodistas y demás, apuntándoles con toda clase de armas, mientras ellos se funden en un gran beso con chicle incluido. No se trata de un corto común, pues forma parte del pro-

yecto *Pop Corn*, montaje audiovisual estrenado el año pasado en un teatro de Madrid. «Nunca lo he concebido como un corto, ni se me ocurrió moverlo como tal porque parecía que no iba a tener ningún sentido fuera de su contexto, que era la propia obra *Pop Corn*». No obstante, el Festival lo eligió y «parece que funciona», apunta el realizador. Contó con un presupuesto de 8 millones para realizar este espectacular y divertido pequeño filme que él mismo define como «cosa un tanto marciana». Entre la gente del equipo, vuelve a colaborar su músico habitual, Bingen Mendizabal.



Bajo Ulloa volvió a Donostia con el corto Ordinary Americans

PABLO



# Zine Oro

ETB zurekin

# La noche de...



8

lunes, 1999ko irailaren 20a  
/ JOHN F. STAHL

Magnificent obsession

## Sublime amor a ciegas

**E**n 1935, John M. Stahl ya había afianzado su estilo en el seno de la Universal, a la que estaba dotando de una serie de melodramas que están entre lo mejor del género en los años 30, y que en algunos casos tendrían su réplica veinte años más tarde, ya en color, bajo la dirección de Douglas Sirk. Después de las espléndidas *Back Street* (La usurpadora, 1932), *Only Yesterday* (Parece que fue ayer, 1933), *Imitation of Life* (Imitación de la vida, 1934) y antes de *When Tomorrow Comes* (Huracán, 1939), se incluye en ese Stahl pletórico de fuerza y emotividad *Magnificent Obsession* (Sublime obsesión, 1935). Es la redención de un personaje frívolo e irresponsable (un Robert Taylor en los comienzos de su carrera) que descubre el beneficio de hacer el bien y ayudar a los demás. Dicho así parece una lección de catecismo pueril, pero ese proceso de concienciación y autoayuda tiene la marca del mejor Stahl. En la primera parte combina con tanto atrevimiento como acierto la comedia con la tragedia: de la feliz y despreocupada llegada en barco de Irene Dunne se pasa a la noticia del fallecimiento de su esposo, mucho mayor que ella, por culpa del borracho Robert Taylor. Este bromea con las disgustadas enfermeras en el hospital del hombre que murió por su culpa. Y una vez que se escapa del sanatorio, se agarra una monumental cordera con su colega de faras. Mientras tanto, la mujer que llegará a amar obsesivamente se debate entre el dolor de viuda y el deseo de venganza. Y de la borrachera de Taylor, al descubrimiento del sentido de la vida en la figura de ese artista en un estudio que casi viene a ser como el Shangri-La de *Horizontes perdidos*. Contrastes matizados por el sutil Stahl.

*Sublime obsesión* se recuerda sobre todo por la ceguera que Irene Dunne sufre (y qué bien, qué resignadamente sufría Irene Dunne con Stahl) y es memorable en las secuencias en que Robert Taylor la observa en el banco del parque sin que ella lo sepa. La ceguera de ella abre los ojos de él. De nuevo el tiempo y el destino distancia un amor que podría haber sido perfecto, y mueve las



Magnificent obsession

piezas de un argumento imposible que cobra razón y sentido gracias al estilo de Stahl. Es la segunda de las películas del director aquí homenajeado que retomaría en los años 50 Douglas Sirk, recogiendo buena parte de las virtudes de Stahl en *Magnificent Obsession* (Obsesión, 1954). Sirk asegura que no vio la versión de Stahl, cuyo nombre no significaba entonces nada para él. Fue Jane Wyman, la protagonista, quien propuso este remake, porque el original le gustaba mucho. Y acertó, porque se convirtió en un nuevo éxito. Otra vez un director con enorme talento y estilo hacía creíble con el color y los movimientos de cámara, y el respeto por sus personajes, un culebrón sin freno.

R. A.

### hoy gaur today

<i>Imitation of Life</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Magnificent Obsession</i>	Príncipe 3	18:15
<i>Only Yesterday</i>	Astoria 5	18:15
<i>Magnificent Obsession</i> (Douglas Sirk)	Príncipe 3	20:30
<i>Letter from an unknown woman</i>	Astoria 5	20:30
<i>Parnell</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Imitation of Life</i>	Astoria 5	22:30

## Irlanda en el corazón

A pesar de los buenos resultados de su trabajo en la Universal, John M. Stahl hizo un paréntesis para una sola película en la Metro Goldwyn Mayer, o sea, para el productor Louis B. Mayer que le otorgó toda su confianza durante el período mudo. Pero con *Parnell* (1937) la cosa no funcionó. Con un tema ajeno completamente a su cine, la biografía del líder irlandés Charles Parnell, muy patriota y muy luchador y que siempre lleva Irlanda en su corazón, Stahl parecía estar cumpliendo una labor puramente profesional. Apenas se ve su mano en el resultado final, aunque una de las cosas que le achacaron cuando la película fracasó es haber dedicado más atención a la historia de amor de Parnell con una mujer ya casada que a la gesta política del héroe. Este no era muy creíble, de cualquier manera, en la piel de Clark Gable, y tanto su elección como la de Myrna Loy obedecían más



One clear call

a la fama de ambos que a su adecuación a los papeles. Demasiados discursos, un juicio sin garra y unos diálogos permanentes para los que las imágenes sólo son ilustración, dejan a Parnell como un trabajo frío e impersonalmente terminado. El papel de la tía Ben en manos de Edna May Oliver o un final en el que por fin se ven trazos de Stahl son lo más reseñable.

Ricardo ALDARONDO

# The End?

En Cinemanía, el mejor cine nunca se acaba.

Grandes éxitos, cine de autor, ciclos especiales. 24 horas diarias de cine en tres canales temáticos.

**Cine Manía**

**Cine Manía**

El mejor cine

**Cine Manía**

CINEMANÍA PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEDICADA A BERTRAND TAVERNIER.





# 9

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ JOHN F. STAHL



Valeria Ciompi y Miguel Marías destacaron lo exhaustivo del estudio sobre Stahl, prácticamente el único del mundo.

PABLO

## «Sometimes films invalidate what the critics say»

It was a surprise to confirm the harmony that exists between Stahl's films and his life: "There are even unsolved mysteries that hint at a stormy youth. We know -pointed out V. Ciompi from the Spanish Film Archive- he was imprisoned twice, but we haven't been able to find out why". As Academy member M. Marías stressed, the main objective of this section is to rediscover an underrated director: "There're many of them, even in American cinema. Some of his silent films haven't been screened for ages". For his part, critic A. Weinrichter emphasized that this section will be good for restoring a director, who has had the misfortune of having gone down into history for his least representative film, to his rightful place". Finally, J. E. Montarde pointed out that "sometimes, films that we haven't seen refute some of the criteria that seemed so obvious to us".

ventud tormentosa. Sabemos que estuvo dos veces en la cárcel, pero no hemos podido descubrir los motivos».

En su exposición, realizada en el espacio Canal+, Valeria Ciompi comentó que Stahl fue «un creador apreciado y respaldado por los espectadores pero que no contó con el apoyo de la crítica».

El académico Miguel Marías destacó que el objetivo fundamental de esta sección del certamen donostiarra es descubrir o redescubrir a un director que no está valorado en su justa medida. «Hay muchos, incluso en el cine americano que es el más conocido. Por eso me parece que la elección de Stahl es muy buena. Es más original de lo que parece. Algunas de sus películas mudas no se veían desde hace mil años» Marías reconoció

que el volumen había salido un poco grueso, pero «ahora todo lo fundamental está ahí».

El crítico Antonio Weinrichter destacó «la interesante política de autores del Festival de Cine de San Sebastián que realiza una retrospectiva de un autor vivo y otra de un olvidado. Si para algo puede servir esta sección dedicada a Stahl es para reconocer el valor y resituar a este director que ha tenido la desgracia de pasar a la historia por su película menos representativa».

José Enrique Montarde, que también ha participado en la elaboración del estudio dedicado a John M. Stahl publicado por el Festival de Cine de San Sebastián y Filmoteca Española, señaló: «Siempre nos queda la duda a los críticos de si juzgamos bien. En ocasiones películas que no hemos visto desmienten algunos de los criterios que tan evidentes nos parecían. Eso sucede con Stahl si nos guiamos únicamente por *The keys of the Kingdom*».

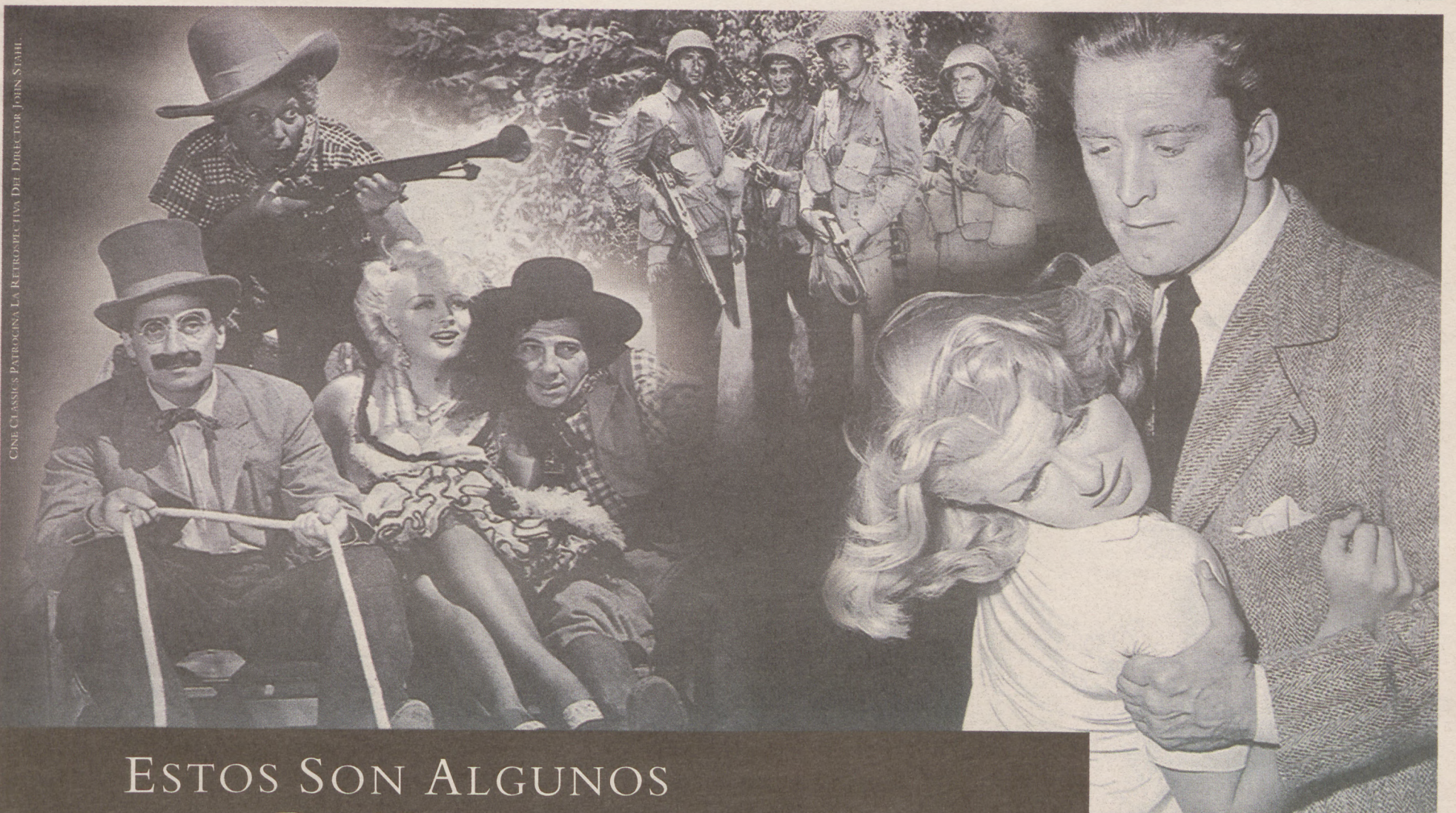
R. L.

## «Hay misterios no desvelados en la vida de Stahl»

Cuando el Festival de Cine de San Sebastián y Filmoteca Española se fijaron en la personalidad del cineasta John M. Stahl les esperaban dos sorpresas. «Pensamos que íbamos a encontrar mucho texto crítico pese a tratarse de un director relativamente desconocido. Pero no fue así, y de ese vacío

surgió este pequeño volumen».

«Otra sorpresa -añadió Valeria Ciompi de Filmoteca Española- se produjo al comprobar la concordancia entre una de las características de su cine y su vida: la discreción. Hay incluso misterios no desvelados en su vida que apuntan en la dirección de una ju-



CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEL DIRECTOR JOHN STAHL

ESTOS SON ALGUNOS DE NUESTROS ABONADOS.

SATELITE  
CANAL DIGITAL  
LLAME AL 902 11 00 10





## Il Medico della mutua (El médico de la mutua)

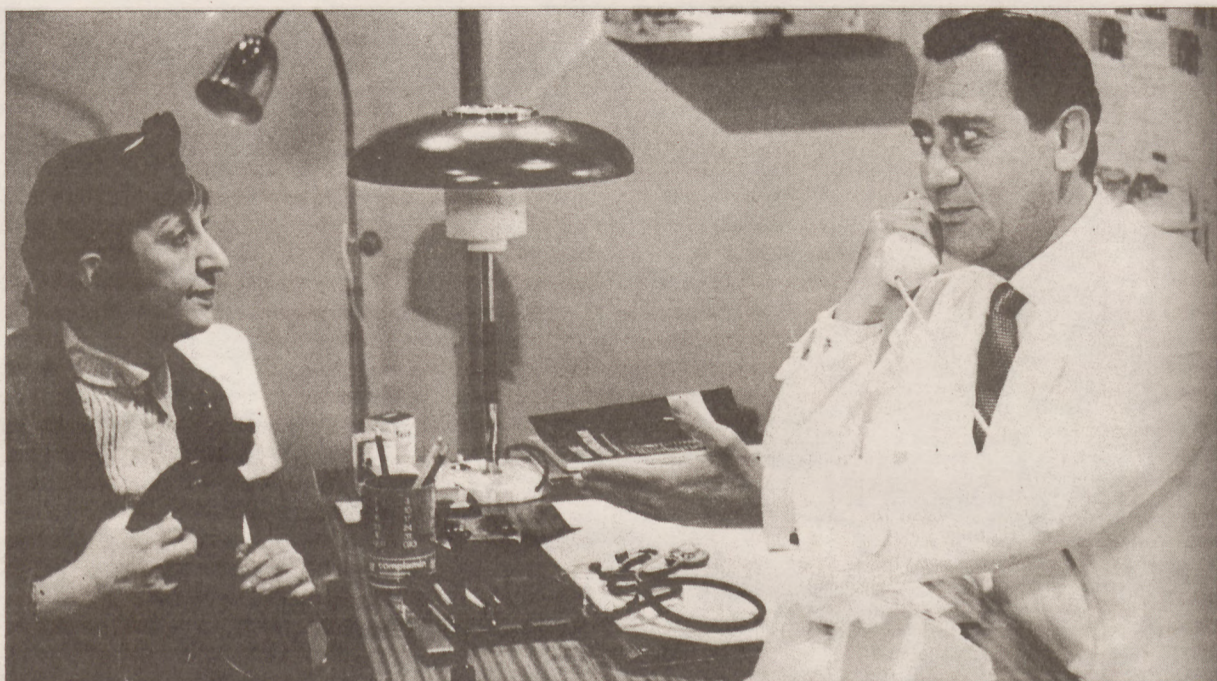
**E**l pasado sábado, mientras hacía cola en la plaza Okendo para conseguir un par de entradas, saqué el periódico para ilustrarme sobre las calamidades acaecidas la víspera en el mundo. La ventanilla seguía cerrada todavía cuando me encontré con un curioso artículo que daba cuenta de la teoría de un grupo de profesores, según los cuales la cadena para llegar hasta cualquier persona de nuestro planeta se limitaba como máximo a siete personas. Pensé que sería una buena manera de matar la monotonía de la mañana llevando a cabo dicha prueba y me dispuse a relacionar a Alberto Sordi con las películas centradas en la vida de los hospitales.

Me acordé entonces de Gary Cooper, que había interpretado a un médico enviado a China, en "The story of Dr. Wassell" (Por el valle de las sombras, 1944), de Cecil B. de Mille. Cooper había trabajado junto con Burt Lancaster en *Veracruz*, de Robert Aldrich. Este actor protagonizó a su vez *Il gattopardo*, a las órdenes de Visconti, que dirigiría más tarde a Silvana Mangano en *Morte a Venezia*. Esta actriz precisamente es la pareja de Alberto Sordi en *Lo scopone scientifico*.

A continuación me vino a la mente *The Citadel*, de King Vidor, en la que su protagonista elegía atender a las familias de los mineros escoceses, en vez de prestar sus servicios a las clases altas. Siguiendo con *Lo scopone scientifico*, en la que Alberto Sordi trabaja con Joseph Cotten, no me fue difícil recordar que este actor interpretaba un importante papel en *Duelo al sol*, a las órdenes del director de *La ciudadela*. Asimismo recordé que en ella aparece también Bette Davis,

actriz que había rodado *Jezabel*, de William Wyler, en 1938, junto a Henry Fonda, que protagonizaría 18 años más tarde, *Guerra e pace*, a las órdenes de King Vidor.

Esa vía era demasiado fácil y yo necesitaba complicarlo más, para que la espera no se me hiciera demasiado pesada. Dejé *La ciudadela* y partí en busca de los caminos que me pudieran conducir a *Hospital de urgencia*, película española de Antonio Santillán, donde aparecía Tony Leblanc, compañero de Concha Velasco en *Los tramposos*, de 1959, y *Sabían demasiado*, de 1962, ambas dirigidas por Pedro Lazaga. Pues bien, Concha Velasco trabajó con Gina Lollobrigida en *No encontré rosas para mi madre*, de Rovira Beleta. Esta actriz italiana aparecía en una película de Jerzy Skolimowski, titulada *King, Queen, Kanve* (El salto del tigre) y lo hacía junto a David Niven, el oficial inglés que tomaba prisionero a Alberto Sordi en *The best of enemies* (Mi mejor enemigo, 1961), de Guy Hamilton. Cuando comenzaba a tomarme en serio la teoría de los siete pasos, me vino a la memoria una película de George Schafer, *Doctor's wives* (Hospital, hora cero - 1971), con Gene Hackman de coprotagonista. Este actor trabajó en *Bonnie and Clyde*, de Arthur Penn. La protagonista de esta película fue Faye Dunaway, quien, a su vez, fue



Milady de Winter en *Los tres mosqueteros*, de Richard Lester, película en la que el Cardenal Richelieu era encarnado por Charlton Heston. Este nos lleva ahora hasta Orson Welles, quien además de dirigir la película compartió cartel con él en "Sed de mal". Welles fue marido de Rita Hayworth y le dirigió en *La dama de Shanghai*. Esta actriz acompañaba a Claudia Cardinale en *El fabuloso mundo del circo*, de Henry Hathaway y precisamente Claudia fue la coprotagonista de *Bello, onesto, emigrato Australia* *spose-rebbe compaesana illibata*, junto a Alberto Sordi. Cada vez tenía más cerca la ventanilla. Quedaba poco tiempo por tanto para intentar relacionar nuestro médico de la mutua con otro famoso médico, encarnado, allá por los años 50, por Dirk Bogarde, en cuatro películas, tres de ellas dirigidas por Ralph Thomas y otra por Anthony Asquith.

En la segunda de ellas, *Doctor at sea* (Un médico en la marina), la partenaire del actor inglés fue Brigitte Bardot, que más tar-

de protagonizaría *Le mepris*, de J.L. Godard, junto a Michel Piccoli. Este actor francés aparecía en *La grande bouffe*, junto a Ugo Tognazzi, que interpretó en 1967 *L'inmorale* (Muchas cuerdas para un violín), junto a Stefania Sandrelli, bellísima actriz a la que pudimos ver en *Brancaleone alle crociate*, de Mario Monicelli, junto a Vittorio Gassman, quien, junto a Alberto Sordi, bordó su papel en *La grande guerra*, dirigida también por el mismo director.

La amable voz de la encargada de la taquilla me sacó de mi asombro. Todos los médicos señalaban precisamente a Alberto Sordi, y ninguno necesitaba para ello más allá de 7 pasos. Por lo tanto, si mientras aguardas a obtener tu entrada para esta sesión has comenzado a desesperarte, ¿por qué no intentas crear también tu propio laberinto? Pero recuerda, ¡no más de siete pasos! ¡ Feliz espera!

Xabier PORTUGAL

## I Mostri (Munstroak)

Egia da testu baten luzapenak (gure kasuan filmearenak), ezin duela, sekula, duen neurriaren kalitatea eman (objektibo izan zitekeen kasuan).

Gracianek idatzia utzi zuen ("Ona, laburra bada, bi aldiz ona"), Julio Cortazar eta Jorge Luis Borgesek nabarmendu zuten euren kontakizunetan, eta Bernardo Atxagak errepikatzen zigun, duela gutxi, poema on batean mundu osoa ondo sar daitekeela gogoraztean.

Makina bat zuzendari euren filmeetako eszenak alperrik luzatzera behartuak daude emanaldiak gutxienez iraupen estandarra izan dezan. Dino Risik, ordea, 1963an gauzaturiko filme hau aurkezten du, 20 sketchez osatua, nahiz eta garai batean espainiar estatuan zabaldutakoa 14 sketchetakoa izan.

Egitasmo mota honek egilea behartzen du. Derrigorrezkoa da atal guztietako eske-men kontrol zehatza, eta bakoitzari emango dion iraupena, menpean izatea. Zalantzarik gabe, *I mostri*-ko sketch bakoitzaren kalitatea aldakorra da kontakizunaren arabera. Dena dela, kontaktuen duen istorioarekin, zinemagintzako ekonomia erabiliaz, Risik bat egiten du egoera desberdinekin (36 segundo irauten du atal motzenak, eta aldiz, filmean amaiera, jota dauden boxeolariena hain zuzen, 10 minutu ingurukoa da).

*I mostri*-k erakusten digun beste abilezia bat karikatuzaturiko kritika denboragabeak osatzen du. Pertsonaiak, kaleidoskopio bixian bizi diren gizaki lagarriak, ez dira egoera edo gertaera historiko zehatz bati lotuak agertzen. Horregatik, gaur, bere sorkuntzatik



36 urte geroago, filmeak bere hortan darma hasierako freskotasuna eta iraunaldia. Gutxi axola dio hemen jipoitutakoak italiarrak izatea. Izan ere, filmeak kritikatzeko dituen alderdiak ez ditu mugak ezagutzen. Guk kritika hauek jasan ez baditugu, areago izan da ezaguera historiko eta umore faltagatik, beste arrazoiengatik baino.

Aitak bere semearekin erakusten dio beste-etaz nola baliatu, bi poliziek atxiloturiko hiltzaile arriskutsua, atalaren titulua hiru munstroetatik nori dagokion ez dakigula, justizia usteltzen duten azpizokur legalak, ezkontzeta-

ko iruzurrak, errepideetako nagusi direla us-te dutenen harrotasuna, goi mailako poliziarren isilpeko kontuak eta jarduten duten eskoren zurikeria, futbola eta telebistaren eragina "herriaren opioa" bailitzan, aurkezle baten harrokeria Asisko San Frantziskoren txirrotasunaz hitzegitean, garai batean arrakasta pugilistikorekin ez zuten dastatzea lortu zuten puskatutako bi jostailuen irudi gaixoa, kontsumoko gizartearen esnarazten dituen ametsak, satira gupidagabe honetan aurki ditzakegu gai guzti hauek eta ez da ezer osorik geratuko. Kritikaren helburu den pertsonaia

### hoy gaur today

<i>Una vita difficile</i>	Principal	16:00
<i>I Mostri</i>	Principe 6	17:00
<i>L'inmorale</i>	Astoria 6	17:30
<i>Matrimonio all'italiana</i>	Lusomundo 8	17:30
<i>Amici miei</i>	Principe 5	17:30
<i>I Complessi</i>	Principal	18:00
<i>Il Boom</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>Il Medico della mutua</i>	Astoria 6	20:00
<i>Io, io, io...e gli altri</i>	Lusomundo 8	22:30
<i>Bello, onesto, emigrato...</i>	Astoria 6	22:30

zenbat eta ardura haundiagokoa izan, orduan eta gupida gutxiagorekin eta bortzikiago jardungo du, politikaz, epailetzaz nahiz eta elizaz jardun. Arestian aipaturikoaren adibideak ematen hastea atalak gehiago azaleratzea litzateke, baina badakit ikusleak filmean ikusten duen heinean ezagutuko dituela. Amaitzeko, ezin aipatu gabe utzi filmari beste bi ezaugarri interesgarri ematen dizkioten ikuspuntuak. Batetik, Age-Scarpelli bikotearen gidoia. Bertan Elio Petri eta Ettore Scolarek ere parte hartu zuten. Eta bestetik, antzeppenaren bi erregeren emanaldia: Ugo Tognazzi eta Vittorio Gassman. Beraien antzeppen lanari esker, *I mostri*-ren irudiak gure gogoan geratuko dira. Pertsonalki, Tognazziren lana, Gassmanenarekin alderatuz, askoz ere atxikituagoa dago. Izan ere, Gassman askotan ikusten dut gehiegizko antzeppenekin, eta adierazi, bera nabarmentzen dela antzeppen duen pertsonaia nabarmendu beharrean. Dena dela, jakintsu batek esan zuen, Risi, Age eta Scarpelliren aurretiko ospetsua zenak: "De gustibus non disputandum".

X. P.

Un puente aéreo sin  
igual en el mercado.

El mayor número de  
destinos a Europa.

Líderes entre Europa  
y Latinoamérica.



## Tu primera compañía.

Por importancia. Con 25 millones de pasajeros. Una de las flotas más modernas. Un puente aéreo sin igual en el mercado. Y más de 70 años volando. Estamos entre las cuatro primeras compañías de Europa y somos líderes entre Europa y Latinoamérica.

Por cercanía. Más de 25.000 personas trabajando en hacerte las distancias más pequeñas.

En ofrecerte 850 vuelos diarios a los principales destinos del mundo.

Todo para llegar a ser la mejor compañía del mundo allí donde vayas.

Donde tú quieras llevarnos.



# 12

astelehena, 1999ko irailaren 20a

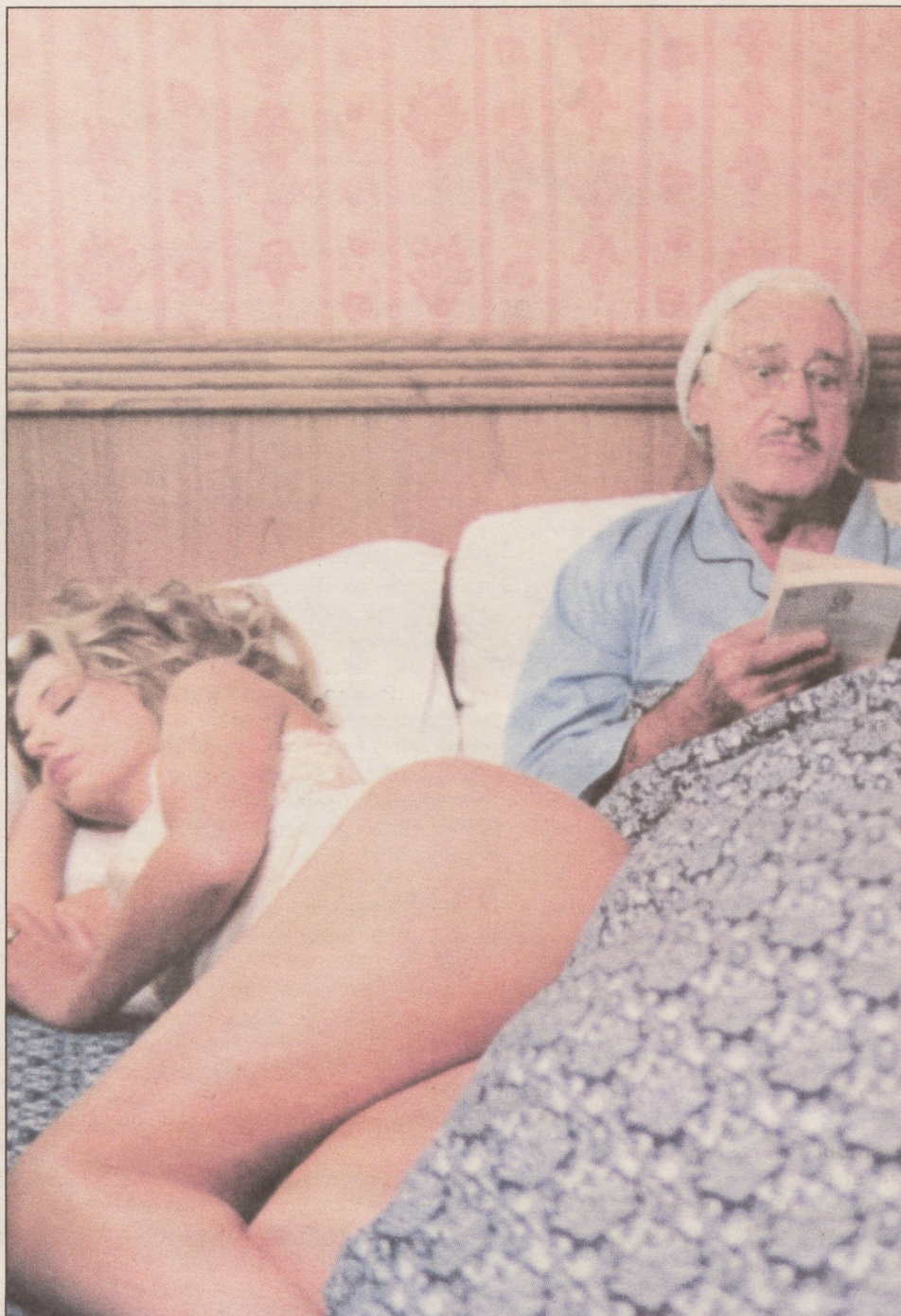
/ ESPECIAL ALBERTO SORDI

## Alberto Sordi, the italian maschera

In the wake of last year's "Hunger, humour and fantasy" devoted to the prolongation of Italian neorealism into the realm of comedy, (the so-called "pink neorealism"), comes a new season "The boom -Italian style" featuring further developments in the genre in the sixties and seventies. Of course, you know what they say: audiences everywhere only care for Hollywood product and their local comedies. Well, that being the case, the Italian comedy of this period represents a privileged moment when cinemagoers connected with a fully worthy genre of cinema that reflected back onto its audience: popular cinema (that elusive concept which scholars in the field of receptivity studies now worry over), as both window on, and mirror of, a society. This situation, (which resonates in a degraded form in the kind of national comedians who are showcased by sloppy farces that do not travel well abroad), is what makes a model of the commedia all'italiana of the golden age; a model even for Italy, which was a country that as it concluded its process of modernization saw a change in the genre. As Adriano Apra mentions in the introduction to the publication that has been brought out by the Festival for the season, (sadly with a text only in Spanish and Basque), the late seventies saw the emergence of a new generation of comedians, (Nuti, Nicheti, Troisi, and the better-known Benigni and Moretti), who were much more self-centered on their own "neuroses", and less able to function as social diagnosticians and to present an overview of all aspects of Italian life. Such was not the case of Alberto Sor-

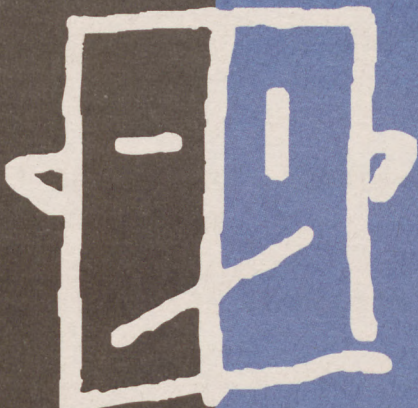
di, who will attend the Festival as informal master of ceremonies for the season and to present his latest film as a director, *Incontri Proibiti*. If Italian comedy was a window onto the streets of Italy and a mirror of national behaviour, it was due to performers like Sordi, who represented the truly Italian way in more than a hundred films. It has been said that Sordi's films, (including the 20-odd titles he has directed since he began doing so in 1966 with *Fumo de Londra*), "explain Italy"; furthermore, writer Leonardo Sciascia went on to say that, "Italians are all like Alberto Sordi in his masks". This was one actor that, in what now appears a rather deliberate operation but was surely something more instinctive, looked at the social reality of his country and built for himself a persona, a maschera, accordingly. Like many other despised local comedians, his work as an actor was in between the proper performing of diverse roles and the ancient mask of the commedia dell'arte; he plays a character that always remains consistent under its many disguises and that represents...well, the average Italian male. Sordi could even play nasty characters because their traits were absorbed by his charismatic personality. According to Sergio Frosali, this maestro of Italian comedy expressed in his characters, "an observation of Italian reality through his clowning around with pirouettes, jumps, and exaggerations of the ridiculous figures that made up the nation's petit bourgeois. Certain aspects of national vulgarity had never been focussed on so much, enlarged and then thrown back to the public which, for its part, was dazzled and responded with applause". Now, that's popular cinema for you.

A. W.



*Incontri proibiti* will be screened today at 20.00 at the Principal Theatre after the homage payed to Alberto Sordi, actor of many of the films shown in The Boom Italian-Style section.

Artistas Intérpretes



Sociedad de Gestión

# aisge

Estamos en

## Sales Office del Centro Kursaal

Madrid  
Gran Vía, 22 Ddo. 5º  
28013 Madrid  
Tel. 91 521 04 12  
Fax. 91 521 75 06  
e-mail: correo@aisge.es

Barcelona  
Pelai, 44. 3º  
08001 Barcelona  
Tel. 93 412 76 22  
Fax. 93 412 18 34  
e-mail: aisge@lix.intercom.es

San Sebastián  
Avda. Ategorrieta, 5 Entlo. Dcha.  
20013 San Sebastián  
Tel. 943 27 15 99  
Fax. 943 27 45 99  
e-mail: aisgess@aisge.es

Valencia  
(Oficina de atención al socio)  
Periodista Azzati, 5º. 4ª pta. 7a  
46002 Valencia  
Tel y fax. 963 51 57 04



# 13

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ ESPECIAL ALBERTO SORDI

## Un hombre como los demás

Sesenta años de trabajo, se dice pronto. Seis décadas de una fertilidad extraordinaria para una gran construcción, el retrato del hombre corriente y la crónica de un país.

El patrimonio del cine italiano, que tiene en Alberto Sordi una de sus cumbres y de sus epicentros, es tan impresionante como injusto son el olvido que padece en las parrillas de las televisiones y su consecuente desconocimiento por las nuevas generaciones de cineastas y cinéfilos.

La nómina de escritores, actores y directores con talento que, desde los años cuarenta sobre todo, abordaron en Italia, con matices diversos, el dibujo de la realidad individual y colectiva posiblemente no tenga parangón en ninguna otra latitud.

Procedente de la radio y de las variedades teatrales, como otros grandes cómicos de su época, Alberto Sordi, dotado de un físico tan común como capacitado para el histrionismo, se erige muy pronto en el perfecto representante del hombre corriente, del hombre de la calle, el gran protagonista del cine italiano con sus miserias personales y sus angustias sociales.

Sordi, en compañía de otros gigantes como Gassman y Tognazzi, será el rostro cercano y reconocible que ilustrará la agri dulce y tragicómica peripecia de un país que se reconstruye bajo el peso de sus tradiciones y sus demonios internos.

La comedia será el género elegido abundantemente como óptica fiel, aunque a veces deformante, para enfocar la realidad. La peculiaridad de Sordi y de otros grandes del cine italiano, frente a la dimensión más monolítica de la excepcional comedia americana, consistirá en la oferta simultánea del humor y el patetismo, de la risa y el dolor, de la luz y la sombra, de la levedad y la hondura, siempre bajo el barniz de una fuerte carga sentimental y de un conmovedor huma-

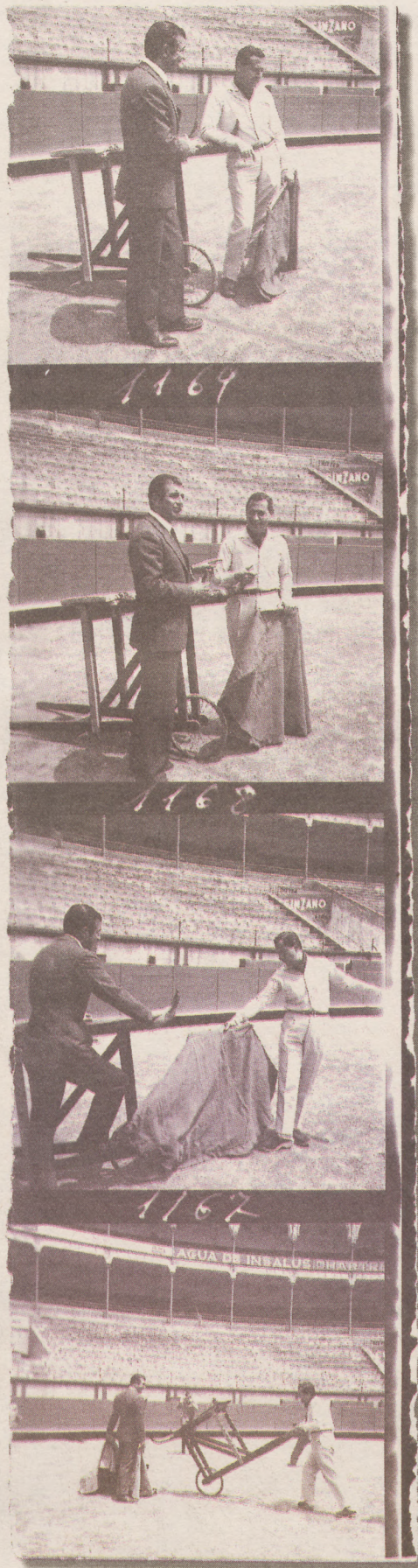
nismo. Sordi, en más de un largo centenar de películas protagonizadas, escritas, producidas o dirigidas por él, ha demostrado la calidad del hombre superdotado, con una calidad especial consistente en hacer cosas importantes sin darse importancia.

Sordi y sus grandes colegas italianos han sido unos derrochadores de ingenio. En ocasiones, alcanzando cimas de maestría. En otras, deslizándose hacia desenlaces anecdóticos. La causa de resultados tan diversos creo que es la misma, la pasión por trabajar, la pasión por contar. El efecto, sin embargo, siempre ha sido el mismo, el afianzamiento de una ingente documentación, de un fresco irrepetible de su época.

Lo que Sordi y los suyos han hecho parece estar tocado por el don de la facilidad. Estuvieran cercanos a la perfección o patinando por el trámite, su trabajo parecía estar hecho de una naturalidad torrencial que unas veces se disciplinaba a sí misma para alcanzar la excelencia y, otras, se desbordaba a su aire como obedeciendo a un impulso lúdico, a una incontinencia por poner vez tras vez en pie el tinglado de la farsa de la vida. No hay oficio, grupo social o clase, ni costumbre ni problema, ni conflicto moral, político o social, ni hueco de la conciencia, ni veta de la novela de la vida que no esté para siempre ilustrado con el rostro de Alberto Sordi. No hay emoción que no se haya visto reflejada en su formidable y polivalente máscara de actor completo. Todo cuanto necesitemos saber sobre nosotros mismos y sobre nuestro tiempo está en él. Por tanto, él siempre estará con nosotros, indemne y entero ante la quisquillosa e inútil erosión de las modas.



MANUEL HIDALGO



Alberto Sordi y Antonio Ordóñez en San Sebastián en 1963

## El rey de la comedia italiana vuelve a San Sebastián

El Festival rendirá hoy homenaje a uno de los grandes de la comedia italiana, Alberto Sordi. Con este motivo, a las 20 horas se proyectará en el Teatro Principal la película *Incontri proibiti*, dirigida por el propio Sordi, y, como aperitivo, a las 18 horas la película *I complessi* (Los complejos), dirigida en 1965 por Dino Risi, Franco Rossi y Luigi Filippo D'Amico, e interpretada por Nino Manfredi, Ugo Tognazzi y Alberto Sordi, programada dentro del ciclo El Boom.

No es ésta la primera ocasión en que Alberto Sordi acude al Festival donostiarra. En 1963 estuvo con motivo de la participación en el certamen de la película de Alberto Lattuada *Mafioso*, que consiguió la Concha de Oro. Como se puede ver en las fotografías adjuntas, Sordi, intérprete del film premiado, aprovechó su estancia para hacer unos pinitos con la muleta en la antigua plaza de toros del Chofre, donde contó con la ayuda del torero Antonio Ordóñez.

Nacido en Roma en 1920 hijo de un músico y de una institutriz, Alberto Sordi se sintió atraído muy pronto por el mundo del espectáculo. A los 17 años se dio a conocer con un número cómico y ganó el concurso organizado por la MGM para encontrar un doble de Oliver Hardy. En 1938 comenzó a interpretar personajes secundarios en el cine y en 1942 obtuvo su primer papel importante. Desde entonces ha sido protagonista de más de 120 películas y se ha convertido en uno de los actores más característicos de su generación.

*Incontri proibiti*, dirigida e interpretada por Alberto Sordi en 1998, cuenta la historia de Armando, un ingeniero romano octogenario que conoce en el tren a una enfermera treintañera, Federica. Entre ambos se establece una relación conflictiva, como entre padre e hija, no exenta de equívocos.

La película que servirá de entremés para el homenaje al cómico italiano, *I complessi*, es un film de sketches que giran en torno a varios complejos que influyen en la personalidad y en la conducta de los individuos, como la timidez, el miedo al escándalo o el cuidado de la imagen.



CALLE 13. NUNCA LO VEAS SOLO.

# CALLE 13

EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCIÓN

Ya en CANAL DIGITAL y en los mejores operadores de cable.

**MoviStar**

C O N

el 47 festival  
d e c i n e  
de San Sebastián



*Telefonica*



# 15

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ **BERTRAND TAVERNIER**



## Apoteosis Tavernier

Bertrand Tavernier recibió ayer tras la proyección de *Ça commence aujourd'hui* (Todo empieza hoy) una ovación que seguramente no tendría nada que envidiar a las que en su día oiría María Callas. Fueron muchos minutos de aplausos, en los que se notaba que el realizador francés se sentía absolutamente abrumado, al igual que la actriz del film que le acompañaba, María Pitarresi. Parecía que el Kursaal 2 se iba a hundir por el entusiasmo de los espectadores, entre ellos la recién galardonada con el Premio Donostia, Vanessa Redgrave, acompañada por su ex marido Franco Nero y por el hijo de ambos, Carlo Gabriel Nero.

grave, cuyo interés por la película era tal que nada más recibir el Premio Donostia se desplazó al cubo pequeño del Kursaal para ver y, seguramente, admirar, el último trabajo del director de *La vida y nada más* y de otras obras maestras del cine.

Si los sentimientos que en ese momento atravesaban por la mente de Tavernier, que tiene fama de hombre serio y poco dado a los sentimentalismos, eran patentes, todavía era más clara la emoción de María Pitarresi, que aseguró que el recibimiento que han tenido en Donostia quedará grabado para siempre en su corazón, además de destacar la presencia de Vanessa Redgrave, a cuyo lado aseguró sentirse minúscula y a quien definió como una luz en su vida y en su carrera.

Antes de que comenzara la proyección, Tavernier ya había sentido el calor del público. Fue recibido en el escenario con una impresionante salva de aplausos, a la que respondió diciendo que, a la vista de la acogida dispensada, pensaba establecerse en San Sebastián o, por lo menos, firmar un contrato para que todas sus películas se presenten en el Festival donostiarra. El cineasta dedicó también unas palabras a Vanessa Red-

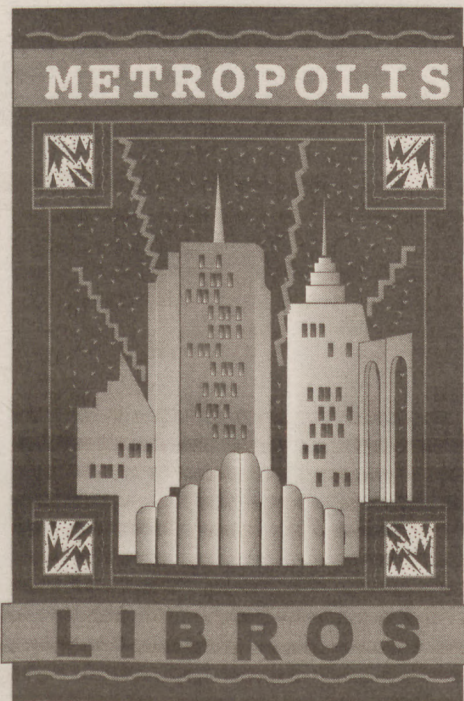
grave, a cuyo lado se quedó pequeño tras la apoteosis que siguió a la proyección, con más de diez minutos de cerrada ovación y un Tavernier emocionado que pedía a los espectadores que escribieran a los niños de la escuela infantil en que se rodó la película para decirles lo mucho que les había gustado. F.R.



Fotos ETXEBERRIA



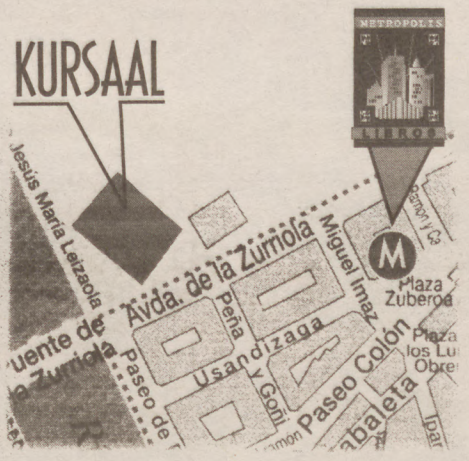
**El joven director y el maestro.** Antes de comenzar la proyección de *Todo empieza hoy*, un miembro de la organización destacó un hecho que pone de manifiesto lo que es, entre otras cosas, Zabaltegi, un lugar de encuentro entre el cine de los nuevos realizadores y la obra de los maestros consagrados. Puso como ejemplo el hecho de que un joven cineasta, el argentino Sergio Bellotti, se había acercado a saludar a Bertrand Tavernier y le confesó que dentro de unos años le gustaría alcanzar su nivel. Dicen que Tavernier le respondió que esperaba que dentro de veinticinco años recibiera un homenaje similar al que se le tributó a él ayer, a lo que, aseguran, el argentino respondió: mejor dentro de diez años.



# TU LIBRERÍA DE CINE

Your Cinema Bookshop  
Situada a un minuto  
del Palacio del Festival  
*located only one minute from the Festival's Palace*

Abierto ininterrumpidamente  
de 10 a 20 h. del 16 al 25 de Septiembre  
*Timetable: open continuously from 10 to 20 h.*



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Adress: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@clientes.euskatel.es



# 16

astelehena, 1999ko irailaren 20a

/ **BERTRAND TAVERNIER**

## MISSISSIPPI BLUES Los sonidos del delta

**T**avernier podía haber escogido a cualquier traductor para empaparse "in situ" de la música tradicional arraigada en el Delta del Mississippi, pero quería como anfitrión a su admirado Robert Parrish, uno de los directores norteamericanos de escuela fordiana que con mayor empeño ha reivindicado en base a realizaciones tan especiales como el magistral western *Más rápido que el viento*. Las conversaciones entre ambos no podrán evitar, por pura deformación profesional, emparentar con cuanto la cámara va captando con otras imágenes de sus películas preferidas, y es que no hay que olvidar que Parrish rodó varias secuencias de *The Lusty Men* a petición de un Nicholas Ray enfermo.

Su viaje por el estado de Mississippi comienza en el cementerio de Oxford, al pie de la tumba de William Faulkner, con lo que el itinerario trazado pasa a adquirir todo el aire de un peregrinaje. Tavernier es incapaz de hacer un tipo de documental ortodoxo, por lo que rechaza de plano las consabidas locuciones y deja que el sonido directo recoja las voces anónimas en los coros de las Iglesias o en los porches de las casas de los barrios negros. Es el "blues" en estado puro atrapado en su ambiente natural, en la cuna de la música y la cultura afroamericanas.

Mississippi blues



La mirada de Tavernier no es, sin embargo, la de un antropólogo; conformándose con el punto de vista instintivo del extranjero que se acerca por primera vez al corazón de la música que más admira, tal como quedará de manifiesto en su posterior tributo al jazz con *Alrededor de la me-*

*dianoche*. No puede evitar sentir la nostalgia compartida por los viejos "bluesmen" que añoran la vida rural del profundo y agonizante Sur.

Mikel INSAUSTI

### hoy gaur today

<i>De l'autre côté du périp</i>	Astoria 7	16:30
<i>Round midnight</i>	Príncipe 5	19:30
<i>Mississippi blues</i>	Astoria 7	19:30
<i>La 800ème génération (C.M.)</i>	Príncipe 6	22:30
<i>Le juge et l'assassin</i>	Príncipe 6	22:30



*Donostia, zinezko biria  
Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa

F. U. E. L. I. S. ■ MCB



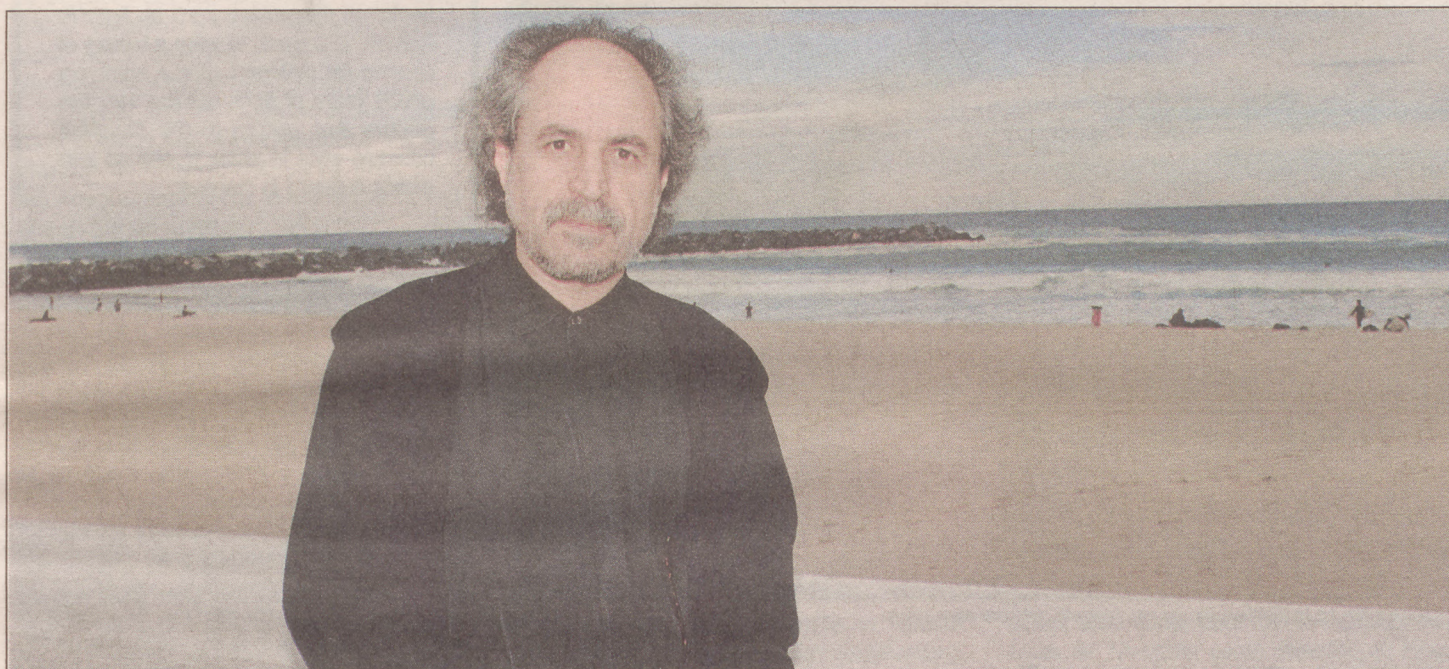


## Ojos cerrados Un defensor del cine auténtico

Quizás muchos se pregunten qué hace un director nacido en Azerbaiyán, y residente en Viena desde hace más de treinta años, rodando una película en el desierto de Chile. La explicación reside en que Mansur Madavi, que así es como se llama este cineasta, es un defensor a ultranza del cine «auténtico» y no comercial, a caballo entre el documental y la ficción, que encontró finalmente el entorno donde poder realizar este proyecto. Por eso no dudó en trasladarse hasta



Con los ojos cerrados se rodó íntegramente en Atacama, un pueblo en el desierto de Chile.



Mansur Madavi no es partidario de hacer un cine con mucho presupuesto.

ETXEBERRIA

Chile, donde después de recorrer más de 2.000 kilómetros, descubrió Atacama, un pueblo perdido en el desierto de este país latinoamericano, donde rodó allí íntegramente *Mit geschlossenen Augen* (*Con los ojos cerrados*), cuyo absoluto estreno tiene lugar en el Festival. Y es que Mansur Madavi, autor de numerosos cortos y documentales, ha venido a San Sebastián con la película calentita, recién terminada, sin que los habitantes de Atacama la hayan podido ver, aunque es deseo expreso de este realizador el poder volver a aquellas tierras lejanas, y mostrársela a los que han sido los principales artífices de este largometraje.

En este sentido, todos los personajes que intervienen en *Con los ojos cerrados*, son habitantes del pueblo, personas reales, y auténticas, convertidas en actores ocasionales, que reviven de alguna manera los recuerdos de la infancia y la juventud de este cineasta. Al fin y al cabo, este proyecto cinematográfico, surgió a raíz de un libro que Mansur Madavi escribió en 1994, en el que él plasmaba sus vivencias. Forma parte de una peculiar trilogía de la vida, aunque no sabe si habrá una segunda o incluso tercera parte. «Me gustaría», explica, «pero como se que no es una película comercial, no tiene mucho lugar en el sistema capitalista»

Este realizador, que admira sobre todo el trabajo de Luis Buñuel y de Víctor Erice, es firme partidario de realizar un cine con poco presupuesto, como ha ocurrido con ésta la que es su séptima película, «porque el dinero no tiene nada que ver con la calidad. No creo que hacer películas con muchos millones de dólares como Terminator, signifique que sean mejores películas que cuando se hacen con uno sólo. La intención y el sentimiento no son los mismos». Pregona una filosofía que defiende el cine cercano a la realidad, con un significado y un estilo personal, donde siempre sitúa la cámara cerca. Además acostumbra a rodar con gen-

te no profesional, «porque es muy bonito. Existe un mayor contacto humano, una relación más fuerte», hasta tal punto que no acostumbra a repetir tomas, «porque así resulta más natural y la gente actúa como realmente es»

M. E.



Esta es la séptima película de Mansur Madavi.

### hoy gaur today

Amic/amat	Astoria 2	17:00
Finisterre	Príncipe 1	17:00
Mala época	Astoria 4	17:30
Extraños	Astoria 2	19:30
Lágrimas negras	Astoria 4	20:00
Lluvia en los zapatos	Príncipe 1	20:00
Atilano, presidente	Astoria 2	22:30
El abuelo	Príncipe 1	22:30
Mit Geschlossenen augen	Astoria 7	22:45
Silvia prieto	Astoria 4	22:45

### "Money has nothing to do with quality"

Mansur Madavi did not hesitate to go to Atacama, a remote village in the Chilean desert, to shoot *With your eyes closed*, which is to be shown for the first time at the Festival, where he has come with the film which he has only just finished. All the characters who appear in the film live in the village and are real people who became part-time actors, who in some way relive memories from the filmmaker's childhood. The project arose as a result of a book that Mansur Madavi wrote in 1994 in which he formulated his experiences. It forms part of a trilogy of his life, although he doesn't know if there will be a second part: he explains that he'd like to make it, "but as I know that it's not a commercial film, it won't have much room in the capitalist system". This director, who is an admirer of the work of Luis Buñuel and Víctor Erice, is a firm supporter of making low-budget films, "because money has nothing to do with quality. I don't think that making films for millions of dollars means that they are better than ones made for one million. The aims and the feeling are not the same. He preaches a philosophy that champions films that are close to real life, with a personal style and meaning, in which he always places the camera close-up. He is also used to shooting with non-professional actors. "because it's really nice. There's more human contact, and a closer relationship", to such an extent that he doesn't usually repeat takes, "because that way it turns out more natural and people act as they really are".

PARA  
SU PUBLICIDAD  
EN LA REVISTA  
OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE

DE SAN SEBASTIAN

C/ OQUENDO, 14

TLF.: 943 42 33 30



# CLAVE

AGENCIA  
DE PUBLICIDAD  
DE SERVICIOS  
GENERALES



# 18

astelehena, 1999ko irailaren 20a  
/ JURADO **EPAIMAHAI**

**JOSE ANTONIO COIRA** nuevos directores



El polifacético jurado José Antonio Coira trabaja actualmente en la elaboración de una historia del cine para niños.

L. OTEGI

## «The Galician Film Industry is at its Peak»

After many years, José Antonio Coira is back at the San Sebastián Festival where he has noted «an important change. Everything seems well greased and in good working order».

This bachelor in Art History champions the films being made in Galicia, an industry which according to him «is at its peak with five new films per year. The recent approval of an audiovisual act by the Galician Government has enabled a consortium to be set up which has raised the hopes of the sector».

Coira is currently teaching Production at the Escola de Imaxe e Son de Galicia in A Coruña. He is surprised at his students' ignorance of cinema: «They haven't seen the black and white classics, for example».

Apart from teaching, he has written books on filmmakers such as Antonio Román, and plans to write a history of cinema for children: «It's a summary of 100 years of films naming very few people and written in the simplest possible style in order to arouse children's curiosity in cinema».

levisión. Lo único que han visto son las películas que se hacen ahora», comenta.

Dentro de las actividades a las que se dedica este polifacético gallego, es la de escribir publicaciones de cineastas como por ejemplo Antonio Román, un realizador que dirigió *Los últimos de Filipinas*, «con una carrera muy dilatada e interesante, y que no se ajusta al tópico de cineasta facha que siempre ha tenido». Otros proyectos inmediatos de José Antonio Coira son el de elaborar una historia del cine para niños, «un sector del público que me gusta mucho». Se trataría de resumir lo que ha sido el cine en estos últimos cien años, «con muy pocos nombres y redactada de la forma más sencilla posible». Al fin y al cabo, es una solución didáctica que supliría en cierta forma a la inexistencia de una asignatura de cine en las aulas, un aspecto que le parece fundamental «y obvio, porque al igual que con la literatura, hay que despertar la curiosidad en los niños Al fin y al cabo, gracias al vídeo, ellos tienen una forma distinta de acercarse al cine que cuando nosotros éramos pequeños». Y es un tema que le interesa especialmente, porque tiene una hija de tres años.

Mirentxu ETXEBERRIA

## «El cine gallego atraviesa un buen momento»

Quizás porque su trabajo no le obliga a acudir a muchos festivales, o porque considera que la labor de juzgar es un poco antipática e injusta, lo cierto es que José Antonio Coira no se define como muy festivalero. De cualquier modo, acude a Donostia después de muchos años, donde «observo una evolución importante. Todo parece estar muy engrasado y que funciona bien», comenta.

Este gallego licenciado en Historia del Arte y que se dedica a diversas facetas re-

lacionadas con el mundo de la imagen, definiendo el cine que se está realizando en Galicia, una industria que según sus propias palabras «atravesaba un buen momento, con una producción de cinco películas por año». La previsión para el futuro próximo son aún más esperanzadoras, a juzgar por la reciente aprobación de una ley audiovisual en el gobierno gallego, que ha permitido la creación de un consorcio «que ha insuflado de ilusión al sector».

En la actualidad imparte en A Coruña la

asignatura de producción en la Escola de Imaxe e Son de Galicia, una opción profesional que cada vez va teniendo mayor aceptación, con una demanda que supera la oferta de matriculaciones, «quizás porque son estudios que están de moda actualmente», como comenta José Antonio Coira. De todos modos, un aspecto que le sorprende es que los alumnos jóvenes «apenas conocen cine, no han tenido referentes de las películas en blanco y negro o de los clásicos, a no ser que vean las sesiones de madrugada en te-

### ¿AVENTURA?

Min  Max

Porque el espíritu de aventura y la emoción del riesgo son la razón de ser de AXN, te ofrecemos cada día lo mejor en deportes alternativos y de riesgo y documentales únicos.

www.axn.es

**AXN**

a SONY PICTURES ENTERTAINMENT company

**MÁXIMO ENTRETENIMIENTO EN TV**

EN EL DIAL 25 DE CANAL SATÉLITE DIGITAL



## «Me gustan las comedias que tienen algo dentro»

**A**unque él no lo dice, Mark Shivas es uno de los responsables del renacimiento del cine británico. A la hora de hablar de ese periodo de transformación prefiere citar la idea que tuvo Channel 4 a principio de los años 80: «Decidieron hacer films para televisión que, según su factura, pudiesen estrenarse antes en el cine. Eso era algo impensable hasta entonces por las exigencias de los sindicatos. Llegaron a rodar con esta fórmula hasta veinte películas al año, pero no todas se estrenaron en pantalla grande».

Shivas, que en aquella época era el responsable del departamento de Producción de Dramáticos de la BBC, decidió «copiar esa idea, aunque había mucha gente en contra».

Cuando la fórmula se asentó, Channel 4 estuvo produciendo una media de quince películas al año y la BBC entre siete y diez. «La televisión se convirtió así -recuerda Shivas- en una escuela para los realizadores».

Era lógico que se esforzasen porque «antes que ver su trabajo mal programado en un canal de televisión deseaban que se pudiese ver en el cine».

Fruto de aquellas iniciativas son obras como *Café Irlandés* y *La furgoneta* de Stephen Frears. «Frears era un caso particular porque alternaba películas pequeñas en Gran Bretaña con otras de gran presupuesto en los Estados Unidos». Este productor de cine y televisión recuerda a Frears con especial cariño: «Me gustan las comedias que tienen algo dentro, las películas con una historia que te hace disfrutar pero que te conectan con la vida».

Pero aunque la industria británica del cine atraviesa un buen momento, Mark Shivas encuentra algunos síntomas preocupantes: «Se producen ahora menos películas para televisión y eso es porque resulta igual de difícil conseguir financiación para hacer cine o televisión, y eso no es bueno».

La primera vez que Mark Shivas vino al Festival de Cine de San Sebastián lo hizo en 1997 en calidad de productor de *I went down* de Paddy Breathnach, que consiguió el



La primera vez que Shivas vino a este Festival lo hizo en calidad de productor de *I Went Down* de Paddy Breathnach, que consiguió el premio Nuevos Realizadores.

I. OTEGI

Premio Nuevos Realizadores: «Entonces sólo estuve un par de días. Ahora veo la ciudad espléndida. Además el ambiente del Festival es muy cálido, la gente es agradable, la organización se ve bien engrasada y me gusta el nuevo Palacio del Kursaal».

Aunque algunos miembros del Jurado sienten cierta incomodidad a la hora de decidir qué película será la premiada, Shivas considera que «es un placer. Este trabajo me permite ver películas a las que de otra forma no tendría acceso. Es una buena vida. Ves dos o tres películas al día, comes bien... realmente no es un trabajo desagradable».

Mark Shivas está encantado con sus compañeros del Jurado: «Conozco a Gerardo Herrero, es un placer coincidir con alguien tan significativo para mi generación como Dusan Makavejev y luego está Bertrand Tavernier con el que es un placer

conversar porque tiene una memoria increíble sobre el cine inglés».

Antes de despedirnos confiesa que quiere aprovechar para revisar algunas películas de Tavernier como *Mississippi Blues*

y *La fille de D'Artagnan*, así como algunos melodramas de Stahl.

Rafael LUQUE

### «This is a very warm festival»

Mark Shivas is one of the people responsible for the renaissance in British cinema, but when he talks about this change he prefers to mention an idea that Channel 4 had. «They decided to make films for television that, depending on how well they are made, could be premiered first on the big screen. This was something that had been unthinkable before this because of the unions' demands».

«I decided to copy this idea, although a lot of people were against it» It resulted in films such as *The Snapper* and *The Van* by Stephen Frears.

Although the British film industry is on a high, he detects certain worrying signs: «Less films are being made for television and this is because it is just as difficult to get funding to make films or television, and this is not good».

He first came to San Sebastián in 1997 as the producer of Paddy Breathnach's *I went down* that won the New Directors Award. «The atmosphere at the festival is very warm».

BMW. Coche oficial del festival de cine.  
No es de extrañar que las estrellas sean tan inalcanzables.





# 20

astelehena, 1999ko irailaren 20a

**EKITALDI PARALELOAK** **PARALLEL EVENTS** **ACTOS PARALELOS**



A bout the souffle



El perro andaluz



La douce vita



Max et les ferrailleurs

## «Hay que desbloquear el uso de imágenes históricas»

La Comisión Ejecutiva de la ACE (Asociación de Cinematecas Europeas) se ha reunido en el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián para avanzar en la consecución de sus objetivos: la conservación del patrimonio cinematográfico europeo y hacerlo accesible a futuras generaciones.

La presidenta de la ACE y Directora de las Cinematecas del Reino de Bélgica, Gabrielle Claes, considera fundamental, en este momento de gran crecimiento del número de cadenas de televisión «hacer un censo completo de las imágenes históricas y lograr desbloquearlas jurídicamente para que puedan ser utilizadas. Tenemos en nuestros archivos muchísimo material inutilizable por la imposibilidad de poder determinar en manos de quien están los derechos».

El próximo objetivo de la ACE es la celebración de un encuentro, el mes de marzo del 2000 en Lisboa, coincidiendo con la presidencia portuguesa de la UE, para «abordar el problema del patrimonio cinematográfico».

El encuentro de Donostia, coordinado por Catherine Gautier, vicedirectora de Filmoteca Española, ha contado además con la participación de Hoos Blotkamp, Director del Filmmu-

seum de Amsterdam; Vittorio Boarini, Director de la Cineteca de Bolonia; Clyde Jevons, Asesor de la NFTVA/BFI de Londres; Mato Kukuljica, Director de la Croatian Cinematek; Eva Orbanz, Directora del Stiftung Deutsche Kinemathek y Vladimir Opêla, Director del Národní Filmový Archiv de Praga.

Treinta y dos archivos pertenecientes a 26 países participan en esta asociación que asegura «no poner fronteras a su trabajo, sobre todo teniendo en cuenta que en muchas filmotecas de la Europa del este es donde se encuentran los mayores archivos».

La Asociación de Cinematecas Europeas cuenta entre sus logros la creación de «una buena red de comunicación aunque -explica Gabrielle Claes- todos tenemos problemas para inventariar



La ACE en su reunión en Donostia.

ETXEBERRIA

todo el material protegido».

Entre sus objetivos está permitir el trabajo de los investigadores, que el material antiguo «pueda servir para nuevas producciones y un nuevo mercado».

El Comité Ejecutivo de la ACE ha destacado el significado de su reunión en San Sebastián: «Basta salir a la calle y ver las colas de público para entender de inmediato lo importante que es el patrimonio cinematográfico».

R.L.

### «Old material can be used for a new market»

The Executive Commission of the ACE, (Association of European Film Archives), have met in San Sebastián to try and make progress in conserving our film heritage. The president of the ACE, Gabrielle Claes, considers that it is vital «to make a complete census of historical images and clear up their legal status so that they can be used. We have a lot of material that cannot be used because it is impossible to establish who has the rights to it». The association, which brings together 32 Film archives from 26 countries, has managed to create «a satisfactory communications network». Among its objectives is to allow old material «to be used for new productions and for a new market». Gabrielle Claes emphasized the importance of their meeting in San Sebastián: «You only need to go out into the street and see the public queuing up to immediately understand how important our cinema heritage is».

DONOSTIAKO XLVII. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



## Descubre las estrellas

EL DIARIO VASCO

XLVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



# 21

lunes, 20 de setiembre de 1999

/ NOTICIAS BERRIAK NEWS

# MAÑANA movie

## EZUSTEKO

Los protagonistas están en Donostia



Un cortacesped puede ser su mejor medio de transporte



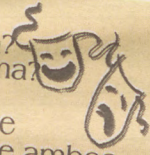
Ezusteko goxo batek esna geratzea merezi du



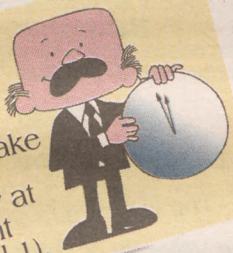
Both of have been awarded Oscars for their performances in other films



¿Una comedia? ¿Un drama? ¿O una inteligente mezcla de ambos géneros?



The world premiere of a great surprise film will take place on Tuesday at midnight (Kursaal 1).



Ezusteko filme honek irakurketa berezia izango du Cannesko azken zinemaldia jarraitu zutenentzat.



Dejarse sorprender en el cine es una experiencia magnífica



The actor who stars in the surprise film on one occasion hated Montgomery and Cliff.



The world premiere of a great surprise film will take place on Tuesday at midnight (Kursaal 1).



Los actores presentarán a las 24 h. de la noche en el Kursaal su nueva película.



Los medios informativos tendrán un pase especial el martes 21 las 16h. Seguirá una rueda de prensa con su director, productor y los actores principales



Emakumezko protagonista zeharo maiteminduta egon zen Marlon Brandoekin



Barrea eta malkoak nahasten ditu istorio liluragarri honek.



Patrocinador del ciclo EL BOOM A LA ITALIANA



## La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

## Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



kulturaren energia • la energía de la cultura



## Nace el Premio Claqueta.com

La primera edición del Premio Claqueta.com, presentado ayer, se entregará en el Festival de Cine de San Sebastián y es el primer galardón internacional otorgado a películas iberoamericanas, que se adjudicará por votación popular a través de la red de internet.

Hasta el 23 de setiembre, cualquier usuario de la red puede dar su puntuación a cada una de las quince películas a concurso seleccionadas: cinco españolas, cinco argentinas, dos chilenas, dos norteamericanas y una ecuatoriana. El premio se repetirá en los más importantes festivales de América y Europa especializados o con una presencia destacada del cine español y latinoamericano.

La presentación del premio se hizo paralelamente a la adquisición de Claqueta.com,



Mario Gutiérrez y Jon Apaolaza presentaron el premio PABLO

el primer semanario en red de cine español y latinoamericano por parte de Yupi.com, una de las redes de sitios en español más visitadas del mundo. Jon Apaolaza, director y fundador del semanario y Mario Gutiérrez, director de Yupi en el Estado español, anunciaron que la dotación del premio es de 2.000 dólares en publicidad gratuita para la promoción de la película en las páginas de «Claqueta.com»

### Ikusleen saria / Audience Prize / Premio del Público

	1	2	3	4	Ptos
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 1 vote]				2,271
Phörpa	[Bar chart showing 2 votes]				3,095
Crazy in Alabama	[Bar chart showing 3 votes]				3,485
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 2 votes]				2,441
Uninvited	[Bar chart showing 3 votes]				2,393
Animal Farm	[Bar chart showing 2 votes]				2,124
Ça commence aujourd'hui	[Bar chart showing 3 votes]				3,685
The General's Daughter	[Empty bar]				
Ratcatcher	[Empty bar]				
The Virgin Suicides	[Empty bar]				
The Five Senses	[Empty bar]				
Mifunes Sidste Sand	[Empty bar]				
Les convoyeurs attendent	[Empty bar]				
La leggenda del pianista sull'oceano	[Empty bar]				
Le petit voleur	[Empty bar]				
Ghost Dog: The Way of the Samurai	[Empty bar]				
Agnes Browne	[Empty bar]				

### Premio de la Juventud / Gazteriaren Saria / Youth Prizes

	1	2	3	4	Ptos.
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 1 vote]				1,965
Luminarias	[Bar chart showing 3 votes]				3,170
Phörpa	[Bar chart showing 2 votes]				2,906
Un pur moment de rock'n roll	[Bar chart showing 3 votes]				3,004
El entusiasmo	[Bar chart showing 1 vote]				1,651
Xizhao	[Bar chart showing 3 votes]				3,115
Uninvited	[Bar chart showing 2 votes]				2,411
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 2 votes]				1,933
Tesoro mío	[Bar chart showing 2 votes]				2,118
Bobby G. Can't Swim	[Bar chart showing 3 votes]				2,903
Crazy in Alabama	[Empty bar]				
Somberman's Actie	[Empty bar]				
Downhill City	[Empty bar]				
The Crossing	[Empty bar]				
Ratcatcher	[Empty bar]				
Un banco en el parque	[Empty bar]				
Silvia Prieto	[Empty bar]				
La rosa de piedra	[Empty bar]				
The Five Senses	[Empty bar]				
The Velocity of Gary	[Empty bar]				
1732 Høtten (Bloody Angels)	[Empty bar]				
Ratas, ratones, rateros	[Empty bar]				
Soft Fruit	[Empty bar]				
Les convoyeurs attendent	[Empty bar]				
Ressources humaines	[Empty bar]				
El desquite	[Empty bar]				
The Virgin Suicides	[Empty bar]				
Le petit voleur	[Empty bar]				
Tuvalu	[Empty bar]				
Agnes Browne	[Empty bar]				
El armario	[Empty bar]				
Pourquoi se marier le jour de la fin du monde	[Empty bar]				
A Map of the World	[Empty bar]				

MOËT & CHANDON  
CHAMPAGNE

"CHAMPAGNE OFICIAL DEL FESTIVAL"



# 23

lunes, 20 de setiembre  
/ ARGAZKIAK PICTURES FOTOS



PABLO

**1** Sigourney Weaver en su segunda visita al Festival de San Sebastián. La versátil actriz vino en 1979 como la teniente Ripley en la primera entrega de *Alien*. Tampoco el monstruo del tiempo puede con ella.



I.OTEGI

**2** El actor Johan Leysen, protagonista de *The crossing* sonriente a su llegada a Donostia.

**3** El equipo de *Under the sun* al completo, esperando dentro del Kursaal el inicio de la proyección de su película en la sesión de gala.

**5** Un escenario de la España de finales del siglo XVIII, capturado de la película *Volaverunt*, enmarcó la fiesta organizada por Movistar. El patrocinador del Premio Nuevos Directores llenó el Palacio de Miramar de lacayos con librea. Un grupo de cámara, también con ropa de la época, ambientó la reunión.



PABLO

**4** Zhang Yang, director de la película china que concursa en la Sección Oficial, *Xizhao*, llegó a San Sebastián, aunque no a tiempo para la rueda de prensa posterior al pase de la prensa.

ETXEBERRIA



I.OTEGI



ETXEBERRIA



# TE SUBIMOS A LO MÁS ALTO DEL CINE



47 Festival Internacional de Cine de San Sebastián  
Donostiako 47. Nazioarteko Zinemaldia



art. mana

Patrocinador Oficial • Babesle Ofiziala

# CANAL+

Jules y Jim  
(Jules et Jim, François Truffaut, 1961)